

Ročník 16/2006

BULLETIN SUF

SDRUŽENÍ UČITELŮ FRANCOUZŠTINY
ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

56



SUF - Sdružení učitelů francouzštiny

Soubor Úpravy Zobrazit Oblíbené Nástroje nápověda

Zpět Hledat Oblíbené

Adresa <http://suf.hautetfort.com/> Přejít Odkazy

Rechercher un blog Ce blog est hébergé par Haut et Fort. Créez votre blog maintenant.

SUF - Sdružení učitelů francouzštiny

Association des professeurs de français en République tchèque



BIENVENUE

Nous sommes heureux de vous présenter nos pages web.

Le site de la SUF est né : suf.hautetfort.com

Après quelques efforts et une volonté d'être présent sur l'outil le plus indispensable du moment en terme de communication, le site de l'association de professeurs de français en République tchèque a vu le jour.

<http://suf.hautetfort.com/>

Vous ne pourrez bientôt plus vous en passer!

Fiches pédagogiques, rendez-vous à ne pas manquer, informations, photos...

vous pourrez trouver un tas de documents qui vous aideront et vous conseilleront.

N'hésitez pas à utiliser ce nouvel outil destiné à faciliter la communication au sein de notre réseau.

Faisons toujours plus pour la promotion du français!

(Le site est en cours de construction, veuillez nous en excuser mais bientôt toutes les informations seront en ligne.)

**L'association des professeurs de français
en République tchèque**

Créer un blog sur Haut et Fort | Votre blog gratuit | Votre blog à la carte
Les derniers blogs mis à jour | Les dernières communautés mises à jour | Les dernières notes publiées | Toutes les communautés de blogs HautetFort
Déclarer un contenu illicite | Conditions générales d'utilisation | HautetFort est une marque déposée de la société blog@spirit | Créez votre blog |

Internet



SDRUŽENÍ UČITELŮ FRANCOUZŠTINY

BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
MŠMT ČR a Francouzského institutu v Praze



Bulletin č. 56, ročník 16/2006

I. Zprávy Francouzského institutu	
- DELF/DALF (<i>M. Wattremez</i>)	5
II. Zprávy SUF	
- Rozpočet na rok 2006	8
- Vyúčtování za rok 2004	8
- Zápis z Valné hromady SUF (<i>H.Svobodová</i>)	9
- Důležitá informace pro členy SUF	9
III. Oznámení, pozvánky, akce	
- Formation pour professeurs de FLE – été 2006 (<i>M. Brelet</i>)	10
- Formation de formateurs (<i>R. Gendre</i>)	20
- Présentation en français	22
- Katedra francouzského jazyka a literatury UK PedF (<i>R. Listíková</i>)	22
- Velikonoční zájezd Bretaň (<i>J.Dufková</i>)	23
- Les Olympiades centre-européennes de Sciences Po	24
IV. Ohlasy ze Sympozia	
- Anketa (<i>J. Holasová, A. Pulkrábková</i>)	26
- Boîte magique de vocabulaire (<i>J. Haňka</i>)	27
V. Projekty	
eTwinning (<i>K. Bavorová</i>).....	30
Jaro v Evropě (<i>K. Bavorová, J. Kapoun</i>)	34
VI. Konverzační soutěže	
Konverzační soutěže – tentokrát jinak (<i>R. Dvořáková</i>)	35
VII. Příspěvky členů SUF	
ProfiLingua 2005 (<i>H. Potměšilová</i>)	36
Une region ou tous les sens sont en eveil (<i>D. Geffroy Konšťacký</i>)	38
VIII. Výměna = bonus	
Biskupské gymnázium J. N. Neumanna v Českých Budějovicích (<i>K. Krejčí</i>)..	44



« LA MISE EN CONFORMITÉ DES 6 NOUVEAUX DIPLÔMES DE FRANÇAIS AVEC LE CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES OFFRE AU FRANÇAIS UNE INDÉNIABLE VALEUR AJOUTÉE. »

SUF : – Monsieur Wattremez, vous êtes depuis quatre mois en poste au Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en République tchèque, comme attaché de coopération pour le français et comme coordinateur général des 6 Alliances Françaises. Votre arrivée coïncide avec la mise en place du nouveau DELF-DALF. Ces diplômes de français langue étrangère, dont vous présidez également le jury dans ce pays, se sont profondément transformés ici et dans le monde depuis le 1^{er} septembre 2005, dans leur contenu, dans leur forme, et même dans leur organisation. Pour aller à l'essentiel, qu'est-ce qui change ?

Michel Wattremez : Ce qui change concrètement à partir du 1^{er} septembre 2005, c'est que les 3 anciens diplômes (DELF 1^{er} degré, DELF 2nd degré et DALF) sont remplacés par 6 nouveaux diplômes, indépendants les uns des autres. Ils correspondent aux 6 niveaux de compétence définis par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*¹⁾ : A1 et A2 (*utilisateur élémentaire*), B1 et B2 (*utilisateur indépendant*), C1 et C2 (*utilisateur expérimenté*). Chaque diplôme est indépendant des autres ; un candidat peut donc se présenter directement à l'un ou à plusieurs d'entre eux sans être obligé d'avoir obtenu auparavant le ou les diplômes précédents. Tout diplôme réussi est définitivement acquis. Il n'y a donc plus de test d'accès à l'un ou à l'autre des diplômes puisque aucune condition n'est exigée pour se présenter.

SUF : – Mais comment un candidat tchèque, par exemple, peut-il savoir à quel niveau de diplôme il peut s'inscrire avec le maximum de chances de réussite ?

MW : – Si le candidat est scolarisé, élève d'une Alliance Française ou de l'Institut Français de Prague, le plus simple est sans doute que son professeur établisse un test de niveau par rapport au *CECR*. Une grille d'auto-évaluation est disponible en plusieurs langues sur le site du Conseil de l'Europe, en particulier en français et en tchèque. Le kit de formation au nouveau DELF-DALF du CIEP a par ailleurs été mis à la disposition des 9 centres d'examen en République tchèque ; il s'avère également utile en pré-évaluation, avant l'inscription à l'un des 6 diplômes. Même s'il est parfois difficile à installer et un peu long à utiliser, je conseillerais enfin le logiciel d'évaluation disponible gratuitement sur le site <http://www.dialang.org/>.

SUF : – Vous parlez de changements de forme dans le nouveau DELF-DALF. Mais n'y a-t-il pas également des modifications de contenu ?

MW : – En effet. D'abord, chaque diplôme est composé de quatre épreuves qui évaluent le niveau du candidat dans chacune des quatre grandes compétences (compréhension de l'oral et des écrits, production orale et écrite). Évidemment, la durée et la difficulté des épreuves augmentent progressivement en fonction des diplômes. Ensuite, seuls les diplômes DALF C1 et DALF C2 offrent la possibilité de choisir un domaine de spécialité : Lettres et Sciences huma-

nes ou Sciences. Enfin, les nouveaux diplômes ne sont plus composés d'unités capitalisables : ils constituent chacun un tout indissociable.

SUF : – Qu'advient-il alors des anciens diplômes et des anciennes unités déjà obtenus par un candidat tchèque, par exemple ?

MW : – Dans le nouveau système, beaucoup plus simple que le précédent, tous les anciens diplômes obtenus avant le 1^{er} septembre 2005 restent définitivement acquis : ils ne donnent pas droit à l'obtention d'un nouveau diplôme. Naturellement, si un candidat n'a pas complété un ancien diplôme DELF ou DALF, la ou les unités obtenues avant le 1^{er} septembre 2005 restent valables. Une table de correspondance a été établie entre l'ancien et le nouveau dispositif : pendant deux ans, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2007, en fonction de chaque situation, elle permettra aux titulaires d'unités capitalisables de l'ancien DELF-DALF d'obtenir par équivalence la délivrance du niveau diplôme correspondant.

SUF : – Un candidat tchèque doit-il demander son diplôme obtenu par équivalence ?

MW : – Non. Dans le cas de la République tchèque, les diplômes DELF-DALF obtenus par équivalence me seront envoyés automatiquement par le Centre International d'Études Pédagogiques de Sèvres durant le premier semestre de l'année 2006, pour toutes les sessions dont nous avons les résultats informatisés ; je les transmettrai aussitôt aux centres d'examen. Il n'est donc pas nécessaire de demander un diplôme obtenu par équivalence, sauf dans le cas rare de sessions anciennes (avant 2000).

SUF : – Et que devient le DELF scolaire ?

MW : – Il disparaît en République tchèque à partir du 1^{er} septembre 2005. Je vois que cette nouvelle vous attriste. Le DELF scolaire permettait jusqu'en 2005 à des jeunes d'une dizaine d'établissements tchèques d'enseignement secondaire de passer des épreuves du DELF adaptées et à un prix légèrement moindre que celui du DELF tous publics. Il s'agissait en fait d'une expérience-pilote, car il n'y avait aucun accord officiel entre les deux ministères tchèque et français de l'Éducation. Les choses sont beaucoup plus claires désormais : il existe en République tchèque quatre diplômes DELF correspondant aux niveaux A1, A2, B1 et B2 du *CECR*. Les épreuves sont proposées dans une version « Junior », adaptée à des publics plus jeunes ; elle est identique dans sa structure à la version « tous publics » c'est-à-dire pour adultes (construction des épreuves, durée...) mais différente quant aux supports et aux thèmes abordés. Pour se présenter au DELF Junior, il suffit d'être en âge de scolarisation dans un établissement du second degré de République tchèque ; les examens sont organisés par les 9 centres d'examen habilités dans ce pays ; les prix et les diplômes sont rigoureusement identiques à ceux du DELF tous publics.

¹⁾ *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Conseil de l'Europe, division des politiques linguistiques, Strasbourg, Didier, 2001. La version tchèque est publiée par: Univerzita Palackého v Olomouci: *Společný evropský referenční rámec pro jazyky: Jak se učíme jazykům, jak je vyučujeme a jak v jazycích hodnotíme*. ISBN: 80-244-0404-4. (NDLR)



SUF : – Il s'agit d'un véritable bouleversement.

De nouveaux diplômes de français plus lisibles pour les élèves, les parents, les responsables éducatifs, sur le marché du travail et dans le cadre de la mobilité étudiante en Europe...

MW : – Je parlerais plutôt de continuité dans l'amélioration d'un dispositif d'évaluation et de certification. Il est clair que la mise en conformité de ces 6 nouveaux diplômes de français langue étrangère avec le *Cadre européen commun de référence pour les langues* offre au français une indéniable valeur ajoutée. D'abord, les nouveaux diplômes sont plus lisibles pour les élèves, les parents, les responsables éducatifs, sur le marché du travail et dans le cadre de la mobilité étudiante en Europe en général et vers la France et l'espace francophone en particulier. Et puis le nouveau référentiel va aider les professionnels du français à réfléchir sur leurs pratiques de classe, leur évaluation, mais aussi les parcours et les moyens d'apprentissage, pour les améliorer et les adapter. Bref, le français va y gagner.

SUF : – Que va-t-il se passer dans les prochaines semaines ?

MW : – Concrètement, ce qui va se passer se résume en trois mots : action, formation, information. Côté action, une

première session de DELF Junior aura lieu dans 8 centres sur 9 (hors Institut Français de Prague) du 16 au 21 janvier 2006 ; compte tenu de la nouveauté du dispositif, les inscriptions devraient être moins nombreuses qu'à la prochaine session du DELF Junior, qui aura lieu dans les neuf centres du 23 au 29 avril 2006. En ce qui concerne le DELF tous publics, il y aura une première session du 6 au 9 février en régions, une autre du 26 au 29 juin en régions et à Prague ; quant au DALF C1, une session le 10 février en régions et le 30 juin en régions et à Prague. Du point de vue de la formation, l'Ambassade de France va continuer à former les correcteurs et examinateurs, pour qu'ils puissent harmoniser leurs notations lors des examens, et les professeurs afin qu'ils préparent efficacement leurs étudiants : un stage national a ainsi été organisé à Prague du 5 au 8 décembre 2005 pour plus de 50 personnes, et d'autres suivront en 2006 et en 2007. Enfin, quant à l'information sur le nouveau DELF-DALF et sur le *CECR*, nous avons commencé à la diffuser largement à tous les niveaux du système éducatif tchèque, dans les 9 centres d'examen et dans les associations. Et je compte particulièrement sur la vôtre, que je sais au contact avec les professionnels sur le terrain, à Prague et dans les régions.

SUF : – Merci de toutes ces précisions et bonne chance dans votre mission.



Nouveau DELF-DALF : Fiche pratique

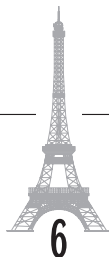
1. Information générale sur le nouveau DELF-DALF

Site officiel du CIEP de Sèvres, Espace professionnel : <http://www.ciep.fr/delfdalf/espacepro/>

2. Dates des inscriptions et des épreuves, 2005-2006

	DELF Junior	DELF Tous publics	DALF	DELF Junior	DELF Tous publics	DALF
	Session 1 Régions	Session 1 Régions	Session 1 Régions	Session 2 Prague et régions	Session 2 Prague et régions	Session 2 Prague et régions
Inscription	6-9 déc. 2005	2-6 janv. 2006	2-6 janv. 2006	6-10 mars 2006	2-5 mai 2006	2-5 mai 2006
A1 oral	16-21/01/06*	06/02/06 09h30		24-29/04/06*	26/06/06 09h30	
A2 oral	16-21/01/06*	07/02/06 10h00		24-29/04/06*	27/06/06 10h00	
B1 oral	16-21/01/06*	08/02/06 10h00		24-29/04/06*	28/06/06 10h00	
B2 oral	16-21/01/06*	09/02/06 11h00		24-29/04/06*	29/06/06 11h00	
C1 oral			10/02/06 12h30			30/06/06 12h30
A1 écrit	21/01/06 08h00-09h20	06/02/06 08h00-09h20		29/04/2006 08h00-09h20	26/06/06 08h00-09h20	
A2 écrit	21/01/06 10h00-11h40	07/02/06 08h00-09h40		29/04/2006 10h00-11h40	27/06/06 08h00-09h40	
B1 écrit	21/01/06 08h00-09h45	08/02/06 08h00-09h45		29/04/2006 08h00-09h45	28/06/06 08h00-09h45	
B2 écrit	21/01/06 10h00-12h30	09/02/06 08h00-10h30		29/04/2006 10h00-12h30	29/06/06 08h00-10h30	
C1 écrit			10/02/06 08h00-12h00			30/06/06 08h00-12h00

* Heures au choix des centres d'examen



3. Tarifs DELF-DALF 2005-2006, tous centres d'examen, République tchèque :

A1	500 CZK	A2	800 CZK
B1	1200 CZK	B2	1500 CZK
C1	2000 CZK	C2	2500 CZK

4. Fiches d'inscription au DELF-DALF

Téléchargeables sur le site de l'Alliance Française en République tchèque :
<http://www.alliancefrancaise.cz/> (Coordination générale / DELF-DALF)

5. Préparer les élèves au DELF Junior : sujets d'entraînement

a. Des sujets d'examen peuvent être téléchargés gratuitement sur le site officiel du CIEP de Sèvres :

DELF A1 Junior : http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DELF_A1_junior.pdf

DELF A2 Junior : http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DELF_A2_junior.pdf

DELF B1 Junior : http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DELF_B1_junior.pdf

DELF B2 Junior : http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DELF_B2_junior.pdf

b. On peut recommander également les ouvrages suivants (ils traitent du nouveau DELF scolaire et junior) :

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire A1*, Didier, 2004, livre de l'élève

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire A1*, Didier, 2004, livre du professeur

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire A2*, Didier, 2004, livre de l'élève

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire A2*, Didier, 2004, livre du professeur, 1 CD audio.

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire B1 : Du cadre européen commun de référence*, Didier.

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire B1*, Didier, livre du professeur, 1 CD audio.

CHEVALIER, GOURGAUD, MEGRE : *DELF scolaire B2 : Du cadre européen commun de référence*, Didier.

Nouveau Delf Junior Scolaire A1 - 150 activités. CLE International.

6. Évaluer par rapport au CECR

La grille d'auto-évaluation aux 6 niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues* est disponible sur le site du Conseil de l'Europe.

Version tchèque : http://culture2.coe.int/portfolio//documents/assessment_%20grid_%20czech.doc

Version française : http://culture2.coe.int/portfolio//documents/assessment_grid_french.doc

7. Renseignements et inscriptions aux examens du DELF-DALF

Ville	Centre d'examen	Tél.	Courrier/ Site
Prague	Institut Français	221 40 10 06	barbora.matysova@ifp.cz www.ifp.cz
Brno	Alliance Française	549 24 03 42	afbrno@afbrno.cz www.alliancefrancaise.cz
České Budějovice	Alliance Française	386 35 24 49	clubfrcb@seznam.cz www.alliancefrancaise.cz
Liberec	Alliance Française	485 10 64 85	afliberec@proactive.cz www.alliancefrancaise.cz
Olomouc	Centre Français / École d'État des langues	585 63 33 60	centrefrancais@voila.fr http://cfolom.hautetfort.com/
Ostrava	Alliance Française	596 12 54 24	af.ostrava@laposte.net www.alliancefrancaise.cz
Pardubice	Alliance Française	466 50 14 57	alliance.fra@voila.fr www.alliancefrancaise.cz
Plzeň	Alliance Française	377 23 73 58	af@afplzen.cz www.alliancefrancaise.cz
Zlín	Club Franco-Tchèque	577 22 05 72	cftzlin@seznam.cz



Interview de Michel Wattremez

*Attaché de coopération pour le français
Ambassade de France en République tchèque*

ROZPOČET NA ROK 2006

Předpokládané příjmy:

Členské příspěvky	100000 Kč
Dotace MŠMT nebo ESF	100000 Kč
Dotace fr. ambasády	90000 Kč
Účastnický poplatek na sympozium	<u>20000 Kč</u>
	310000 Kč

Předpokládané výdaje:

Podpora role francouzštiny (Présentation en français, soutěže)	10000 Kč
Další vzdělávání učitelů a sympozium	90000 Kč
Podpora organizování výměn	15000 Kč
Bulletin SUF	130000 Kč
Mezinárodní spolupráce (FIPF, sesterské asociace aj.)	45000 Kč
Režijní výdaje	<u>20000 Kč</u>
	310000 Kč

VYÚČTOVÁNÍ ZA ROK 2004

Celkové příjmy**367919 Kč**

Dotace MŠMT	68000 Kč
Dotace Fr. institutu	144654 Kč
Členské příspěvky	64970 Kč
Účastnický poplatek na sympozium	19850 Kč
Další příjmy	<u>70445 Kč</u>
	367919 Kč

Celkové výdaje**381537 Kč**

Podpora role francouzštiny (Présentation en français, soutěže)	6600 Kč
Další vzdělávání učitelů, sympozium	155000 Kč
Podpora organizování výměn	5600 Kč
Bulletin	124586 Kč
Mezinárodní spolupráce – FIPF	7700 Kč
– kongres v Atlantě	42300 Kč
Režijní výdaje	<u>39751 Kč</u>
	381537 Kč



ZÁPIS Z VALNÉ HROMADY SUF konané dne 26. 11. 2005 v Poděbradech

Přítomno 86 členů.

Valnou hromadu řídila předsedkyně SUF Helena Svobodová, která též přednesla výroční zprávu o činnosti a plán práce na další období, Helena Dlesková seznámila valnou hromadu s vyúčtováním za rok 2004 a s rozpočtem na léta 2005 a 2006.

Valná hromada

- vzala na vědomí zprávu o činnosti společnosti ve školním roce 2004/2005
- souhlasila s plánem činnosti na školní rok 2005/2006
- souhlasila s vyúčtováním za rok 2004
- souhlasila s rozpočtem na rok 2005
- souhlasila s rozpočtem na rok 2006
- zvolila PhDr. Jitku Taišlovou, CSc. čestnou členkou Sdružení učitelů francouzštiny.

Zapsala **Helena Svobodová**

DŮLEŽITÁ INFORMACE PRO ČLENY SUF

Vážené kolegyně, vážení kolegové,

přejeme Vám do nového roku hodně zdraví, pohody, optimismu a úspěchů ve Vaší náročné práci.

Děkujeme všem členům, kteří platí včas členskou příspěvky, a připomínáme, že platbu 200,- Kč je třeba poslat na účet SUF u České spořitelny, a.s. - číslo účtu: 1935150359, kód banky: 0800. Jako variabilní symbol použijte své členské číslo, které je vždy uvedeno u Vaší adresy na obálce s Bulletinem.

Prosíme také, aby všichni členové, u nichž došlo k nějaké změně (např. jména, adresy, školy, e-mailu), poslali informaci o této změně na adresu: Julie Holasová,

*Dolnocholupická 39,
143 00 Praha 412*

nebo e-mailem na: Julie.H@seznam.cz.

Pokud bychom neměli aktualizované údaje, nemohli bychom Vám například zasílat Bulletin nebo důležité informace.





ESPACE LINGUISTIQUE CCI NANTES

FORMATION POUR PROFESSEURS DE FLE

été 2006



L'Espace Linguistique de la CCI est situé en bord de Loire, à deux pas du coeur historique de Nantes.

De taille moyenne, le centre vous assure un service de proximité : suivi pédagogique personnalisé, restauration, service d'hébergement, informations touristiques,...

Véritable lieu de rencontres interculturelles, le centre a ainsi accueilli en 2005 plus de 50 nationalités différentes !

Notre centre de formation est un des rares centres en France, certifié par la norme qualité ISO 9001 !

Afin de répondre au mieux à vos attentes, nous proposons :

un choix de thèmes actuels, des **visites culturelles** variées, des **échanges** interculturels, une **ambiance conviviale** !

■ DATES

2 ou 3 semaines au choix

Session 1 : du 3 au 14 juillet 2006 OU du 3 au 21 juillet 2006.

Session 2 : du 24 juillet au 4 août 2006 OU du 24 juillet au 11 août 2006

■ PUBLIC ET NIVEAU DE LANGUE

- Enseignants de français langue étrangère (d'origine non-francophone).
- Niveau déterminé en fonction des publics enseignés.
- Groupes mêlant des enseignants de français de toutes nationalités.

■ OBJECTIFS

- Améliorer les compétences linguistiques et méthodologiques, actualiser les connaissances de la France contemporaine en abordant des thèmes tels que l'expression théâtrale, le cinéma, l'expression écrite
- Partager des pratiques de classe avec d'autres professeurs
- S'imprégner de culture française en découvrant Nantes et sa région.

**ACTUALISER,
CONSOLIDER,
PERFECTIONNER,
EXPLOITER**
...vos compétences
et vos
connaissances
linguistiques du FLE



■ PROGRAMME

COURS : 20 HEURES PAR SEMAINE, DU LUNDI AU VENDREDI

Nos professeurs, spécialisés dans l'enseignement du français langue étrangère, vous offrent un enseignement interactif et motivant, basé sur une variété d'approches (micro-trottoirs, jeux de rôle, exposés, recherche, face à face ...).

Choix de modules optionnels (1 module obligatoire + 2 ou 3 modules optionnels)

■ MODULE OBLIGATOIRE (8 heures par semaine)

- l'évolution de la langue française (histoire de la langue, origine des expressions)
- les registres de langue (langue formelle, l'argot, le verlan, le franglais)
- « tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la grammaire française sans oser le demander » (les accords du participe passé, des verbes pronominaux, les prépositions, les phrases complexes, les connecteurs logiques)
- des jeux pour apprendre, pour enseigner (phonétique)

■ 5 MODULES OPTIONNELS (12 heures par semaine) 1 module par semaine soit 3 modules à sélectionner en tout)

MODULE A : LE CINEMA / LA CHANSON EN FRANCE

- les jeunes chanteurs, les chansons de l'année, les genres de musique
- la culture française (les stéréotypes/l'interculturel) à travers le cinéma actuel français

MODULE B : ECRITURE /LITTERATURE FRANCAISE

- manier les mots, écrire des contes, des poèmes.
- les nouveaux romans de l'année, les jeunes auteurs, les romans qui « marchent », les derniers prix.

MODULE C : LE FRANCAIS PAR LE THEATRE

- techniques théâtrales : relaxation et exercices de respiration, de mémoire
- travail de la voix
- exercices de diction
- improvisation
- textes classiques et contemporains.



MODULE D : CIVILISATION FRANCAISE

- l'actualité contemporaine à travers la presse écrite et audiovisuelle (analyse de « la Une », les grands débats du moment)
- gastronomie et vins, habitudes culturelles (micro-trottoir)
- citoyenneté et droit à la différence, l'éducation à l'environnement

MODULE E : L'INTERNET & LE FLE

- exploiter les technologies de l'informatique et de la communication en classe.
- évaluer un site d'apprentissage par une mise en situation

Perfectionnement des compétences linguistiques et méthodologie, idées pour la classe dans tous les modules.



EXEMPLES D'ACTIVITÉS CULTURELLES : 2 après-midi par semaine (ou une journée complète)

« Vivez la France » en compagnie de Jules Verne sur les quais de sa ville natale, et laissez-vous séduire par son environnement culturel riche et varié. Partez à la rencontre des viticulteurs, paludiers et autres artisans de la région, découvrez l'exceptionnelle diversité d'espaces et de paysages, ouverts sur l'océan. Et la culture bouillonnante de la ville !

NANTES

- Jeu de piste : découverte de Nantes et de son histoire
- Musée des Beaux-Arts de Nantes : parcours d'oeuvres
- Balade sur l'Erdre avec les Bateaux Nantais
- Le Musée Jules Verne
- La « Cité Radieuse » Le Corbusier



LES VISITES DANS LA RÉGION ET AUTOUR

- Les Chantiers Navals et Escal'Atlantic à Saint-Nazaire (paquebot reconstitué sur 3500 m²)
- Le vignoble nantais (dégustation de muscadet)
- Les Marais Salants de Guérande
- Fromagerie

Options de visites indépendantes le Week-end

Châteaux de la Loire, Le mont Saint Michel, Canoë sur l'Erdre de nuit (sous réserve)

Deux soirées à thème seront également organisées au sein de la CCI avec tous les participants des formations aux cours d'été. Prévoyez d'ores et déjà une soirée « cuisines du monde » !

Vous avez des compétences musicales ou autres ? Si vous le pouvez, pensez à vous munir de votre instrument ou ce qui pourrait servir vos qualités artistiques !

■ HEBERGEMENT

FAMILLE D'ACCUEIL

Le séjour en famille vous garantit une immersion totale ! Les familles, soigneusement sélectionnées et suivies par un représentant local, garantissent un logement et un accueil chaleureux.

L'hébergement comprend :

- une chambre individuelle avec draps et serviettes de toilette,
- les repas : en demi-pension du lundi au vendredi (petit-déjeuner et dîner) et pension complète le samedi, dimanche et jours fériés,
- le ménage de la chambre et le lavage du linge en machine (une fois par semaine).



RÉSIDENTE HÔTELIÈRE « LA BRUNELLIÈRE »

Située à 5 minutes de la CCI, la résidence propose des studios meublés tout confort :

- une chambre (ou 2 chambres pour les studios doubles) avec un lit simple, un bureau, le téléphone direct, prises FM/TV/Internet placards et étagères de rangement,
- une kitchenette équipée avec frigo, plaques électriques et placards de rangement,
- une salle d'eau avec douche, WC, et lavabo,."

La location comprend :

- la fourniture des draps de lit et de 2 serviettes éponge (avec blanchissage chaque semaine),
- le ménage des studios chaque semaine,
- la vaisselle + un kit accueil (liquide vaisselle, savon, éponge, papier toilette)
- la mise à disposition d'une laverie payante (lave-linge et sèche-linge), de fours à micro-ondes et télévision avec supplément, de distributeurs automatiques de boissons et en-cas.

Accueil le dimanche de 15h à 20h, départ le samedi de 9h à 11h

■ FINANCEMENTS POSSIBLES

Pour les professeurs de la communauté européenne un financement est possible via le programme de Bourses Comenius 2.1 : renseignez-vous auprès de l'agence Socrates/Comenius de votre pays ! (certificat de pré-inscription établi par nos services sur demande)

Certaines ambassades de France proposent également des financements pour les professeurs.

Renseignez-vous !



■ COÛTS PAR PARTICIPANT

	Détail / personne	2 semaines	3 semaines
Formation	20 heures de cours/semaine + 2 après-midi d' activités culturelles/ semaine (transports/billetterie/ accompagnateurs) + supports + programmes	490 € <input type="checkbox"/>	690 € <input type="checkbox"/>
Hébergement en famille d'accueil ou	20 nuitées / 16 € la nuitée + 50 € de frais à l'association « Experiment »	258 € <input type="checkbox"/> Pour 13 nuitées	370 € <input type="checkbox"/> Pour 20 nuitées
Hébergement en résidence	20 nuitées 18,50 € la nuitée	240.50 € <input type="checkbox"/> Pour 13 nuitées	370 € <input type="checkbox"/> Pour 20 nuitées

Cette proposition est valable 2 mois à compter de sa date d'émission. Elle doit être retournée au plus tard 1 mois avant le début de la formation. La signature de cette proposition vaut acceptation des conditions générales et particulières de vente qui figurent en dernière page de ce document.

A nous renvoyer en double exemplaire.



■ CONDITIONS PARTICULIERES**RÈGLEMENT**

Merci de régler au plus tard 30 jours avant le début de la formation le montant total des frais, soit X euros.

Nous acceptons les formes de paiement suivantes en euros :

- Chèque bancaire, Euro chèque ou Travailler chèque, à l'ordre du GILA (les chèques personnels étrangers ne sont pas acceptés)
- Virement bancaire (joindre une copie de l'avis de virement)
- Domiciliation (nom et adresse de la Banque) :
Banque CIO Nantes Voltaire, 4 rue Voltaire, 44000 Nantes, FRANCE
Banque : 30047 - Guichet : 00010
N° de compte : 0000066751X - Clé : 68
Titulaire du compte : Groupement Interconsulaire de Loire-Atlantique, BP 90517, 44105 NANTES Cedex 4, FRANCE
IBAN : FR03 3004 7000 1000 0006 6751 X 68
Bank Identification Code (BIC) : CIONFR2N
Virement postal (joindre une copie de l'avis de virement)
Banque : La Poste N° de compte : 703484R032

Les frais bancaires sont à votre charge. Si le montant reçu est inférieur au montant dû, la différence vous sera facturée à votre arrivée.

**CHAMBRES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
DE NANTES ET DE SAINT-NAZAIRE GILA**

Site de Nantes : 16, Quai Ernest Renaud - BP 90517 - 44105 NANTES CEDEX 4
Tél. 02 40 44 60 60 - Télécopie 02 40 44 60 90 - <http://www.nantes.cci.fr>
SIRET 18440143800017 - TVA N° FR 37184401438



■ CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

ARTICLE 1 – APPLICATION DES CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE (« CGV »)

Le fait de passer commande implique l'adhésion entière et sans réserve du CLIENT aux présentes CGV, qui peuvent être complétées et/ou modifiées par des conditions particulières définies, sous la forme d'une proposition de réalisation d'une prestation de services (« proposition »), par la Direction « Développement des Entreprises » et/ou la Direction « Formation » des Chambres de Commerce et d'Industrie de Nantes et de Saint-Nazaire (« GILA »).

Sauf dérogation expresse et écrite émanant du GILA, les présentes CGV prévalent sur toute autre condition stipulée par le CLIENT, notamment dans ses conditions générales d'achat, quelque soit le moment où cette condition est portée à la connaissance du GILA, et même si le GILA n'exprime pas son désaccord.

Les dérogations acceptées par le GILA à l'occasion d'une commande n'engagent le GILA que pour cette commande.

Aucun défaut ou retard d'application des présentes CGV ne peut être interprété comme impliquant renonciation du GILA à se prévaloir desdites CGV.

ARTICLE 2 – FORMATION DU CONTRAT

Le contrat n'est formé qu'à la date d'acceptation de la commande par le GILA.

ARTICLE 3 – PRIX

Les prix sont fermes et mentionnés dans les catalogues, fiches produit ou dans la proposition. Ces prix sont majorés de la TVA, à l'exception de ceux des prestations de formation initiale ou continue qui sont des prix nets.

Le prix des prestations de services est valable pendant six (6) semaines à dater de la proposition faite au CLIENT.

Le prix de chaque prestation de services intègre les frais, liés à la réalisation de ladite prestation, tels que mentionnés dans la proposition faite par le GILA au CLIENT. Tout engagement de frais supplémentaires sera soumis à l'accord préalable et écrit du CLIENT, et facturé en sus.

ARTICLE 4 – PAIEMENT

Les commandes sont payables 100% à la commande, sauf conditions spécifiques de paiement mentionnées dans la proposition faite par le GILA au CLIENT.

Les factures du GILA sont payables sans escompte et dans les trente (30) jours, par chèque libellé à l'ordre du GILA ou par virement sur le compte du GILA.

Les factures impayées à l'échéance seront de plein droit et sans mise en demeure majorées des intérêts de retard au taux d'une fois et demie le taux d'intérêt légal.

Dispositions applicables uniquement aux prestations de formation (initiale ou continue) :

La facture valant convention de stage est établie à l'issue de la formation, sauf lorsqu'une convention de formation est préalable.

En cas de refus de prise en charge totale ou partielle de la part de l'OPCA, le CLIENT s'engage à régler, selon le cas, la totalité ou la partie restant due de la prestation.

Conformément aux dispositions du Code du Travail, en cas d'inexécution totale ou partielle d'une convention de formation, le GILA facturera au CLIENT les sommes qu'il a réellement dépensées ou engagées, étant rappelé que ces sommes ne constituent pas une dépense déductible de la participation de l'employeur au titre du plan de formation.

ARTICLE 5 – DELAIS DE LIVRAISON OU DE RÉALISATION

Les délais de livraison des produits sont précisés au plus tard lorsque le GILA accepte la commande.

Les délais de réalisation des prestations de services sont donnés à titre indicatif dans la proposition faite au CLIENT. Le GILA s'engage à les respecter au mieux, mais il est notamment tributaire de la disponibilité des informations et/ou des interlocuteurs pouvant être indispensables à l'exécution de la prestation.

ARTICLE 6 – MODALITÉS DE RÉALISATION DES PRESTATIONS

Le GILA est seul juge des différents moyens qu'il met en oeuvre pour la réalisation de ses prestations.

Pour permettre la bonne exécution des prestations, le CLIENT s'engage à mettre à la disposition du GILA toutes les informations et tous les documents utiles à l'appréciation précise par le GILA du besoin du CLIENT.

ARTICLE 7 – RESPONSABILITÉ

Le GILA s'engage à exécuter ses obligations avec soin et diligence et à mettre en oeuvre les meilleurs moyens à sa disposition.

Il est expressément convenu que l'obligation à la charge du GILA est une obligation de moyen. Le CLIENT reconnaît en outre que les recherches d'informations, même menées avec les meilleurs soins, ne peuvent prétendre à l'exhaustivité.

Si la responsabilité du GILA était retenue dans l'exécution d'une commande, le CLIENT ne pourrait pas prétendre à un dédommagement supérieur aux sommes perçues par le GILA pour l'exécution de la dite commande.

Le CLIENT est seul responsable de l'usage qu'il fait des produits fournis ou des résultats des prestations effectuées par le GILA.

ARTICLE 8 – MODIFICATION - ANNULATION

La proposition faite par le GILA au CLIENT mentionne les conditions et conséquences d'une modification ou annulation de commande par le CLIENT.

Pour les prestations collectives, et notamment les prestations de formation, le GILA se réserve le droit de changer d'intervenants, de modifier le contenu, le lieu et/ou les dates d'une prestation ou de l'annuler si, malgré tous ses efforts, les circonstances l'y obligent.

ARTICLE 9 – RECLAMATIONS

En cas de livraison d'un produit non conforme à la commande, le CLIENT doit transmettre au GILA une réclamation, par lettre recommandée avec avis de réception, dans les sept (7) jours de la livraison.

Tout produit reconnu non conforme par le GILA sera remplacé ou remboursé si le produit n'est plus disponible.

ARTICLE 10 – CONFIDENTIALITÉ

Le GILA et le CLIENT s'engagent à prendre les mesures nécessaires, notamment vis-à-vis de leur personnel, pour que soient maintenues confidentielles les informations de toute nature qui leur sont communiquées comme telles par l'autre partie pendant l'exécution d'une prestation de services.

Le CLIENT s'engage à considérer comme confidentiels les documents, logiciels et méthodes, propriété du GILA, qui pourront être utilisés pour l'exécution d'une prestation de services.

ARTICLE 11 – DROITS D'AUTEUR

Le GILA fournit des documents et informations conformément aux dispositions en vigueur et aux limites que les auteurs ont pu fixer.

ARTICLE 12 – DONNÉES NOMINATIVES

Sauf opposition expresse du CLIENT, les données nominatives fournies par le CLIENT sont intégrées dans les bases d'information du GILA ; elles peuvent également être intégrées dans les bases de données que le GILA met à disposition de tiers, notamment sur son site web.

Le CLIENT dispose à tout moment d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données nominatives le concernant. Pour exercer ce droit, il suffit de prendre contact par télécopie au 02 40 44 60 90 avec le Service Fichier du GILA.

ARTICLE 13 – RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

Le GILA conserve la propriété des produits vendus jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix. Au sens de la présente disposition, la remise d'un chèque ne constitue pas un paiement. En cas de non paiement, même partiel, d'un produit, le GILA se réserve donc le droit de reprendre la totalité de la commande, et les frais qui en résulteront seront à la charge du CLIENT.

Cette disposition ne fait pas obstacle au transfert au CLIENT, dès la livraison, des risques de perte et de détérioration du produit ainsi que des dommages qu'il pourrait occasionner.

ARTICLE 14 – FORCE MAJEURE

Les engagements du GILA cessent par suite de cas de force majeure : décisions ou actes des autorités publiques, troubles sociaux, grèves générales ou autres, émeutes, inondations, incendies, et, de façon générale, tout fait indépendant de la volonté du GILA mettant obstacle à l'exécution de ses engagements.

ARTICLE 15 – DROIT APPLICABLE ET RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Le droit français est seul applicable. Tous différends et contestations relatifs aux contrats seront, à défaut d'accord amiable, jugés par les tribunaux de Nantes, et cela même en cas de pluralité de défendeurs ou d'appel en garantie.

ARTICLE 16 – DISPOSITIONS DIVERSES

Les présentes CGV ne s'appliquent pas aux ventes en ligne faites par le GILA.

Les présentes CGV sont valables à dater du 7 septembre 2005. Le GILA se réserve le droit de les modifier à tout moment et sans préavis.

Les présentes CGV sont divisibles. La nullité éventuelle d'une de ces conditions n'affecte pas la validité des autres, à condition que la disposition annulée n'ait pas été considérée par les parties comme substantielle et déterminante et que l'équilibre général des accords contractuels soit sauvegardé. Le GILA et le CLIENT devront si possible remplacer la disposition annulée par une disposition valable correspondant à l'esprit et à l'objet des accords contractuels.

En cas de divergence entre les présentes CGV et les conditions particulières proposées par le GILA, les conditions particulières prévautront sur les présentes CG



DOSSIER D'INSCRIPTION 2006

Professeurs spécialistes du F.L.E.
(d'origine non francophone)

Photo

M. Mlle Mme Prénom(s)

NOM

Nationalité Langue maternelle

Date de naissance N° passeport

Adresse

.....

Code postal Ville

Pays ☎

Fax E-mail

Nom et numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence

.....

■ INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

• Etablissement dans lequel vous enseignez

Adresse de l'établissement

Code postal Ville

Pays ☎

Fax E-mail

• Depuis combien d'années enseignez-vous le français ?

Séjours en pays francophones (année et durée)

.....

• Avez-vous déjà suivi un stage pour enseignants de FLE ? Oui Non

Si oui, dans quel organisme, quand et quel était le programme suivi ?

.....

.....

.....

.....



• A quel type de public enseignez-vous ? 5-10 ans 11-15 ans 15-18 ans autre :

• Quels manuels utilisez-vous ?

.....
.....
.....

• De quels moyens techniques disposez-vous actuellement ?

- Magnétophone Télévision (câble ou satellite) Vidéo Salle informatique (Mac ou PC)
 Multimédia Internet Laboratoire de langues

Vos attentes de la formation ?

.....
.....

Les deux points de grammaire les plus difficiles de la langue française !!

(pour vous ou pour vos apprenants)

.....
.....
.....

■ ARRIVEE

*(Rappel : la résidence accueille les participants de 9h à 12h et de 14h à 18h en semaine ;
de 10h à 12h et de 16h à 18h le Dimanche et jour fériés)*

• Date et heure d arrivée à Nantes

• Ville de départ

• Transport utilisé Avion Train Voiture

• N° de vol / train



■ COÛTS PAR PARTICIPANT

	Détail / personne	2 semaines (*)	3 semaines (*)
Formation	20 heures de cours/semaine + 2 après-midi d'activités culturelles/ semaine (transports/billetterie/ accompagnateurs) + supports + programmes	490 € <input type="checkbox"/>	690 € <input type="checkbox"/>
Hébergement en famille d'accueil	20 nuitées / 16 € la nuitée + 50 € de frais à l'association « Experiment »	258 € <input type="checkbox"/> Pour 13 nuitées	370 € <input type="checkbox"/> Pour 20 nuitées
ou			
Hébergement en résidence	20 nuitées 18,50 € la nuitée	240.50 € <input type="checkbox"/> Pour 13 nuitées	370 € <input type="checkbox"/> Pour 20 nuitées

(*) Merci de cocher la formule choisie

VOTRE CHOIX :

Merci de vous pré-inscrire aux modules choisis (à confirmer le 1^{er} jour de formation) :

- Module obligatoire ■

- Module A Module B Module C Module D Module E

TOTAL FRAIS DE FORMATION : €

• Mode de règlement Chèque, à l'ordre du GILA Eurochèque Travailler chèque
 Virement Espèces

• Libellé de la facture Au nom du stagiaire Autre

.....
« Je m'engage à participer aux cours mentionnés.
J'ai pris connaissance des conditions générales et particulières figurant dans la brochure et les accepte toutes. »

Signature du participant

Date



FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE



FORMATION DE FORMATEURS 2006

Méthodologie du Français langue étrangère

CAREL - Centre Audiovisuel de Royan pour l'Étude des Langues
48, boulevard Franck Lamy BP 219 C 17205 ROYAN CEDEX FRANCE
Tél. 33 5 46 39 50 00 Fax 33 5 46 05 27 68
<http://www.carel.org> Courriel : info@carel.org

Public : Stages destinés aux enseignants, futurs enseignants et formateurs de français langue étrangère.

Niveau : Un bon niveau en langue française est requis.

Objectifs

La formation proposée comporte deux Modules, à suivre séparément ou à associer :

Module 1 (M1) : 2 semaines (50 sessions)

Cette formation est destinée aux professeurs, futurs professeurs et formateurs qui souhaitent faire le point sur quelques unes des innovations et des questions de la didactique et de la pédagogie du FLE.

Module 2 (M2) : 1 semaine (25 sessions)

Cette formation constitue un complément de formation optionnel, pour les formateurs ou futurs formateurs qui ont la responsabilité de piloter des plans de formation et d'animer des sessions destinées à leurs collègues professeurs.

Méthodes et contenus

Module 1 (M1) : 2 semaines (50 sessions).

1. **Améliorer les pratiques de classe** : de 9h00 à 12h00.

2. **Ateliers** (en alternance) : de 17h00 à 19h00.

- Nouvelles technologies,
- Perfectionnement phonétique personnel.

Autres activités : programme d'animation du CAREL.

De nombreuses activités gratuites sont proposées l'après-midi, d'autres payantes (excursions-découverte de la région prévues le samedi).

1. AMÉLIORER LES PRATIQUES DE CLASSE

Ce module s'adresse aux enseignants étrangers et français qui souhaitent acquérir des outils méthodolo-

giques fondés sur les apports de recherches récentes, en matière de communication parlées, de relations oral-écrit et d'apprentissage.

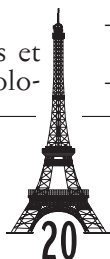
Il permet ainsi à chacun de renforcer ses propres compétences, didactiques et pédagogiques, pour diversifier et améliorer ses pratiques de classe, en les adaptant selon les différents types de publics (de la maternelle à l'Université).

Associant divers aspects de la pratique quotidienne du professeur de français, ce stage est l'occasion, pour chacun, de :

- vivre, dans la continuité et la cohérence, une formation professionnelle globale et innovante,
- rencontrer des collègues d'autres pays et croiser les expériences personnelles et professionnelles, au coeur d'une situation interculturelle enrichissante et stimulante,
- s'impliquer dans des activités pratiques, individuelles et en petits groupes,
- travailler, pour ceux qui le souhaitent, avec les nouvelles technologies mises à leur disposition dans le cadre des ateliers et repartir avec des documents personnels exploitables dans les classes,
- découvrir une région de France et ses modes de vie, à travers les activités d'animation proposées par le CAREL.

Le module se développe autour des thèmes suivants :

- Le point sur les évolutions récentes dans les recherches sur les communications parlées (aspects verbaux), les formations interculturelles et la didactique des langues.
- De la didactique de la langue 1 à celle de la langue étrangère.
- Les orientations du Cadre Européen commun de



référence pour les langues.

- L’oral et l’écrit : priorités et interdépendance dans les apprentissages.
- La phonétique et la psychosociophonétique, au coeur de toutes les compétences de réception et de production, à l’oral et à l’écrit : approche actualisée.
- Priorité et principes clés pour des apprentissages réussis et motivants dans le cadre d’une pédagogie interactive et interculturelle :
 - Prise en compte des caractéristiques et du vécu des apprenants, techniques d’animation en petits et en grands groupes, impact des diverses stratégies de questionnement, codage efficace de l’écrit, activités créatives et ludiques comme vecteurs d’apprentissage, rôles des divers types d’évaluation...
- Incidences sur l’emploi des méthodes et autres matériels disponibles.

Apports et limites des ressources didactiques utilisées par les participants (livres, cassettes audio et vidéo, CDROM, Internet).

Pratique de nouveaux outils d’aide à l’apprentissage appliqués à différents supports : comptines, contes, photos, émission de radio, documents télévisuels, TV5 et autres (journaux, publicité, débats, extraits de films, clips diffusés par le Ministère des Affaires Etrangères, littérature sonore ...).

Traitement de l’interculturel dans les méthodes récentes.

- Techniques actuelles pour améliorer l’écoute et la prononciation (rythme, intonation et phonèmes) en français général et en langue professionnelle.

Intégration permanente de ces techniques, dans la classe : prévenir les erreurs et faciliter l’appropriation.

Évaluation d’activités proposées dans les manuels.

Analyse de productions d’apprenants dans leurs dimensions sonores et kinésiques (les participants sont invités à apporter, s’ils le souhaitent, des enregistrements audio ou vidéo de leurs apprenants).

Privilégier les dimensions psychologiques et relationnelles.

Pratique de techniques gestuelles facilitant la perception et la production de l’oral (développées par Odile Ledru-Menot, et expérimentées dans de nombreux pays).

- Grammaire : savoirs et pratiques.
- Le DELF et le DALF actuels.

2. ATELIERS

Nouvelles technologies

- Utilisation d’Internet : dimensions techniques et pédagogiques (initiation ou perfectionnement).
- Utilisation de l’appareil photo numérique, du caméscope et du CDROM pour constituer à partir de reportages dans le milieu environnement, un matériel exploitable en classe.

Perfectionnement phonétique personnel

Les personnes qui le souhaitent pourront, au cours de 6 séances, faire le point sur leur propre prononciation (rythme, intonation et phonèmes) et mettre en oeuvre pour eux-mêmes les outils de perfectionnement abordés pendant le module.

Module 2 (M2) : 1 semaine (25 sessions).

LA PRATIQUE DU FORMATEUR : EVOLUTION ET TECHNIQUES

Ce module d’une semaine constitue un complément possible au module commun. Il peut être aussi suivi seul. Il s’adresse aux personnes qui :

- ont une expérience d’enseignement du Français langue étrangère ou Français langue seconde, exercent des responsabilités ou se préparent à en exercer dans les domaines de la formation des professeurs, dans le cadre d’institutions privées ou publiques ou au sein d’entreprises.

Il permet de développer des techniques de préparation et d’animation de sessions de formation d’adultes, en vue d’accroître l’efficacité des pratiques de classe ou de les adapter aux besoins et publics nouveaux.

Durée des cours

Cours proposés en août en Modules de 1, 2 ou 3 semaines à raison de 5 sessions de 55 mns de cours par jour, soit 25 sessions par semaine.

- M1 : 2 semaines
- M2 : 1 semaine
- M1 + M2 : 3 semaines.

Encadrement

Le pilotage de ce stage a été confié à Madame Odile LEDRU-MENOT, professeur à Paris, responsable pédagogique de la filière Communication et Formation Interculturelles à l’INALCO (Langues O’).

Dates M1 : du 31 juillet au 11 août 2006 – 2 semaines

M2 : du 14 août au 18 août 2006 – 1 semaine *

M3 : du 31 juillet au 18 août 2006 – 3 semaines *

* Cours le Mardi 15 août 2006.

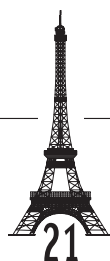
Stages proposés en août.

Nous contacter pour toute demande pour groupes constitués en dehors de ces périodes.

Tarifs M1 : Stage de 2 semaines – 50 sessions : 370.50 €

M2 : Stage d’une semaine – 25 sessions : 185.25 €

M3 : Stage de 3 semaines – 75 sessions : 556.00 €



PRÉSENTATION EN FRANÇAIS
On fête la Journée de la Francophonie

Quand ? *le 20 mars 2006*
à 10 heures

Où ? *au Musée Technique de Prague*

Comment? *en récitant des poèmes, en présentant des sketches ou spectacles, en chantant / durée maximum 8 minutes /*

Où s'inscrire ? *L'inscription sur l'adresse :*

- Gymnázium Nad Štolou I, Praha 7, 170 00*
- téléphone : 233 089 730*
- méil : marie.novakova@gymstola.cz*
hana.majorova@gymstola.cz

L'Association des professeurs de français offre des livres et un petit rafraîchissement

UNIVERZITA KARLOVA, PEDAGOGICKÁ FAKULTA
KATEDRA FRANCOUZSKÉHO JAZYKA A LITERATURY
OZNAMUJE

Vzhledem ke změnám v organizaci studijních programů učitelství, k nimž dochází na **UK Pedagogické fakultě v Praze**, dovoluujeme si učitelskou veřejnost i zájemce o studium z řad středoškolských studentů informovat o možnostech studia **oboru francouzský jazyk a literatura** na této fakultě v příštím školním roce.

1) V rámci nově zaváděné formy **strukturovaného studia** (jedná se o rozdělení pětiletého magisterského studia na tříleté studium bakalářské a navazující dvouletý program magisterský) budou pro **školní rok 2006/2007** otevřeny v **bakalářském studijním programu** Specializace v pedagogice studijní obory se zaměřením na vzdělávání v **kombinaci s francouzštinou** :

FJ-AJ ; FJ-ČJ ; FJ-D ; FJ-M ; FJ-Pg ; FJ-ZSV ; FJ-TV (mezifakultní studium s FTVS) ; **FJ-Sppg**

poznámky :

- absolvování samotného bakalářského studijního programu nezakládá nárok na učitelskou kvalifikaci, je však nezbytným základem k navazujícímu magisterskému studiu učitelství*

- v rámci nově koncipovaného strukturovaného studia probíhá akreditace navazujícího magisterského studijního programu učitelství všeobecně vzdělávacích předmětů pro ZŠ a SŠ obor francouzský jazyk*
- návaznost na magisterský studijní program je možná*

2) Zároveň se v příštím školním roce 2006/2007 otvírá tradiční akreditované **pětileté magisterské studium učitelství pro ZŠ a SŠ v kombinaci francouzština – němčina a francouzština – ruština**

Požadavky k přijímacím zkouškám a kritéria pro přijímání uchazečů jsou zveřejněny na internetových stránkách Pedagogické fakulty a Katedry francouzského jazyka a literatury na adrese: www.pedf.cuni.cz/kfjl.

Prosíme naše kolegy francouzštináře, aby tyto důležité upřesňující informace sdělili svým studentům i vedení škol. Děkujeme za spolupráci.

Renáta Listíková,
Katedra francouzského jazyka a literatury UK PedF v Praze



VELIKONOČNÍ ZÁJEZD – TENTOKRÁT BRETAŇ

Termín: 12.-17.4.2006.

Proto e je mezi členy SUFu velký zájem o velikonoční poznávací zájezdy, chceme v této tradici pokračovat a nabízíme pro tento školní rok možnost poznat nebo znovu navštívit Bretan. Jako již několikrát, zájezd pro nás organizuje cestovní kancelář BOCA Pardubice a účast přislíbil i pan docent Hrubý z Pedagogické fakulty v Hradci Králové, který svým průvodcovským slovem tak obohatil zájezd do Burgundska v roce 2004. V průběhu pobytu je naplánováno také setkání s francouzskými kolegy.

Především program zájezdu:

1.den: dopoledne odjezd z Prahy směr Rozvadov, přes Německo a Francii do Nantes.

2. den: Ráno odjezd do bývalého hlavního města Bretan **NANTES** – prohlídka: Středověké jádro města je soustředěno kolem katedrál **St-Pierre et St-Paul** a vévodského bradu. Katedrála se začala budovat v roce 1434 a dokončili ji a v roce 1893. Ukryvá v sobě renesanční náhrobek Františka II., posledního bretaňského vévody, a jeho ženy Margarety. Velice působivý je také **hrad Château des Ducs de Bretagne**, v něm se roku 1477 narodila Anna Bretaňská a kde v roce 1598 Jindřich IV. vydal edikt nantský, zaručující protestantům náboženskou svobodu. Zajímavá je také čtvrť vzniklá na konci 18. a během 19. století: náměstí **Place Royal** zděšené velice osobitou fontánou, **Place Graslin** s divadlem **Grand Théâtre** či několikaposchoďové nákupní centrum **Passage Pommeraye**, od něho se k oce svaří tři řady schodů. Návštiva muzea **Jules Verne**, slavného spisovatele, který v tomto roce slaví 100. výročí úmrtí. **Projí ika na lodi po oce Erdre** s vyhlídkou na parky a paláce v údolí této řeky. Odpoledne odjezd do městečka **VANNES**, v zátocy Golfe du Morbihan, které bylo kdysi hlavním místem armorického kmeny Venetů (mořeplavců), který v r. 56 př. Kr. porazil Caesar. Navečer 1. ubytování v hotelu F1.

3. den: Ráno odjezd na poloostrov **PRESQU' ILE DE QUIBERON**, kde uvidíte z jedné strany rozhoušené moře, vltrem břežované západní pobřeží s rozeklanými útesy, zvané Cote Sauvage a z druhé strany – východní část poloostrova s chráněnými pohostinnými pláňmi. Přejezd do **CARNACU**, který patří k největším nalezištím pravěkých památek na světě. Již 4000 let př. n. l. pravěké kmeny naskládaly tisíce ulovných balvanů do tajemných řad a geometrických útvarů. Jejich původní význam je dosud nejasný: pravděpodobně sloužily náboženským účelům, ale jejich přesné uspořádání naznačuje, že můžeme jít o jeden z prvních astronomických kalendářů. **QUIMPER**, které je prochnuto tradiční bretaňskou atmosférou. Nezapomeňte také okusit jedno z nejlepších palačinek v kraji. Již od roku 1690 se v Quimperu vyrábí fajáns, krásná ručně malovaná keramika. Quimperská katedrála **St-Corentin** se začala stavět v roce 1240 a je nejstarší gotickou památkou v Dolní Bretan. Západně od katedrály vede písčivá zóna, **Vieux Quimper**, přeplněná obchody a prodejny palačinek, na ní uvidíte hrázdné domy. Večer 2. ubytování v hotelu F1.

4. den: Ráno odjezd do **POINTE DU RAZ** – nejzápadnější pevninský bod nejen oblasti Finistère, ale i celé Francie. V nedávné době se stal Národní krajinnou památkou a návštěvníkům předkládá opravdu kouzelnou podívanou. Můžeme dojít a k samotnému okraji pointe, kde se o kusy zřícených skalisek toulí vlny s oblušujícími pobojovým hukotem. Na Pointe du Raz navazuje **Baie des Trépassés** (Zátoka zesnulých), jež si své jméno vysloužila díky tisícům trosečníků, která tu vyplavilo moře. Je ovšem také pravděpodobným kandidátem na oblast, kde stávalo ztracené místo Ys. Odjezd na farní dvorec **ST-THÉGONNEC**. Farní dvorec neboli enclos paroissiaux (zde obehnané kostely se hřbitovem, kalvárií a kostnicí) jsou znamenitou ukázkou osobitého charakteru bretaňského katolicství, jež má blízko keltské minulosti neopřít. Celou východní stěnu kostela St-Thégonnec zdobí vytesané a malované oltáře zachycující stovky koes anských vyjevů. Přejezd k červenorubým útesům známých jako **COTE DE GRANIT ROSE** (Pobřeží růžové ulvy) – procházka přírodou po malebném pobřeží. Odjezd do **DINANU** – moderního města se středověkým jádrem: uvidíte zde hrázdné domy a dlážděné uličky, baziliku St-Sauveur a gotický most klenoucí se přes řeku Rance. Odjezd na 3. ubytování do hotelu F1 do **ST. MALO**, opevněného města se zachovalými hradbami které má impozantní polohu v ústí řeky Rance. Z hradeb města je nádherný výhled na staré město a blízké ostrovy.

5. den: Ráno odjezd k **MONT-ST-MICHEL** – návštěva ostrova se svitoznámy opatstvím. Původně (v 8. stol.) zde stála jen skromná oratoň, dnešní opevněné opatství je téměř dvakrát tak vysoké než samotný ostrov Mont-Tombe, na kterém stojí. Přejezd do **RENNES**, po připojení Bretan k Francii v r. 1532 je správním střediskem Bretan. Město založili galové, ale později padlo do rukou Němanců. Leží na strategickém místě na soutoku řek Vilaine a Ille. Prohlídka města Noční přejezd do Německa.

6. den: Návrat do Prahy

Upřesnění programu a další informace o zájezdu najdete na webových stránkách SUFu.

V případě zájmu se můžeme obrátit přímo na cestovní kancelář BOCA, nezapomeňte uvést, že jste členy SUFu. Zájezdu se mohou zúčastnit i další zájemci, kteří ale nemají nárok na příspěvek.

BOCA
cestovní kancelář

Cestovní kancelář Boca spol. s r. o.
17. listopadu 342, 530 02 Pardubice
tel./fax: +420 46 6511041, 46 6530207
e-mail: info@ckboca.cz
<http://www.ckboca.cz>



Les Olympiades centre-européennes de Sciences Po

**Tu es lycéen(ne) en Europe centrale inscrit(e)
en 3^{ème} ou 4^{ème} année de lycée? Tu apprends
le français? Tu t'intéresses à l'actualité?
Tu veux mieux connaître la France?
Ces olympiades sont pour toi!**

Ce concours lycéen est lancé par Sciences Po (Institut d'Etudes Politiques de Paris) qui accueille tous les ans des étudiants français, internationaux et notamment centre-européens, sur le campus dédié à l'Union européenne et à l'Europe centrale et orientale, à Dijon, en Bourgogne. Vous avez déjà certainement entendu parler au moins de quelques uns des anciens étudiants de Sciences Po: Jacques Chirac, Christian Dior, François Mitterrand, Marcel Proust, Pierre de Coubertin ou encore Boutros-Ghali.

**Pour en savoir plus et s'inscrire:
www.est-europe.sciences-po.fr
avant le 23 décembre 2005.**

**De nombreux prix à gagner, dont 2 voyages
en France, en Bourgogne, à la mi-juillet 2006.**

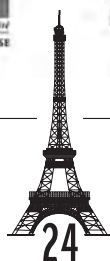


SCIENCES PO

1^{er} cycle européen de Dijon
Europe centrale et orientale



Nous remercions pour leur soutien l'ensemble des partenaires des réseaux francophones en Hongrie, Pologne, République tchèque et Slovaquie, notamment les Ambassades de France, les Instituts français, la Maison de Bourgogne à Prague et les Alliances françaises.



*Les règles du jeu***Conditions d'inscriptions**

- ne pas posséder la nationalité française
- être inscrit dans un lycée en Pologne, République tchèque, Slovaquie ou Hongrie
- effectuer la dernière ou l'avant-dernière classe de lycée
- deux à trois années d'apprentissage du français

Quel travail vous sera demandé ?

- un test de culture générale sous forme de questionnaire à choix multiples sur des questions d'actualité touchant à l'Europe centrale, la France et l'Europe
 - o environ 20 minutes
- un travail de rédaction vous permettant de mettre en valeur votre maîtrise de français, votre culture et votre créativité : il vous sera demandé de rédiger une lettre à une personnalité
 - o 2 pages maximum
 - o environ 2 heures
- un exercice de réflexion vous permettant de mettre en valeur votre esprit critique et vos capacités d'argumentation : une caricature d'une actualité internationale vous sera fournie et il vous sera demandé d'en faire une analyse critique en quelques points : rédiger des phrases simples, un tiret par argument
 - o environ 40 minutes

Date et lieu des Olympiades

- les Olympiades auront lieu le 27 janvier dans l'après midi
- elles auront lieu en même temps dans les 4 pays
- un ensemble de partenaires francophones dans les capitales et dans les régions de Pologne, République tchèque, Hongrie et Slovaquie ont accepté de recevoir les candidats aux Olympiades

Nous sommes heureux de lancer la première édition des Olympiades centre-européennes de Sciences Po

Vous êtes lycéen(ne) en Europe centrale inscrit(e) en 3^{ème} ou 4^{ème} année de lycée ?

Vous apprenez le français ?

Vous vous intéressez à l'actualité ?

Vous aimez la France et voulez mieux la connaître ?

Ces olympiades sont pour vous !!

Ce concours est lancé par Sciences Po (Institut d'Études Politiques de Paris) qui accueille tous les ans des étudiants français, internationaux et notamment centre-européens, sur le campus dédié à l'Union européenne et à l'Europe centrale et orientale, à Dijon, en Bourgogne. Vous avez déjà certainement entendu parler au moins de quelques uns des anciens étudiants de Sciences Po : Jacques Chirac, Christian Dior, François Mitterrand, Marcel Proust, Pierre de Coubertin ou encore Boutros Boutros-Ghali !!

Les Olympiades centre-européennes de Sciences Po, se déroulent dans plusieurs pays de l'Europe centrale, en Pologne, République tchèque, Slovaquie et Hongrie. Elles sont organisées en partenariat avec nos partenaires habituels dans ces pays, à savoir les Instituts Français, les Alliances Françaises, la Maison de Bourgogne à Prague etc.

Conditions d'inscriptions

- ne pas posséder la nationalité française
- être inscrit dans un lycée dans l'un des 4 pays d'Europe centrale et effectuer la dernière ou avant-dernière classe
- maîtriser le français

dans différentes régions afin que chaque candidat puisse participer à ces Olympiades dans un lieu peu éloigné

- le lieu et l'heure exacts vous seront communiqués début janvier 2006

Les conditions du travail à réaliser

- l'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé
- le travail devra être individuel
- le travail devra être effectué sur place
- à votre arrivée, il vous faudra fournir votre carte d'identité et votre convocation qui vous sera envoyée par mail

L'évaluation du travail

- ce n'est pas le niveau de français qui sera évalué, mais la qualité des arguments
- la créativité et l'originalité seront appréciées
- une note sur 20 vous sera accordée
- le lauréat sera le candidat qui se rapprochera le plus de cette note maximale
- les résultats seront communiqués sur internet fin avril 2006

Les prix

- tous les candidats recevront un certificat de participation
- Les 5 meilleurs de chaque pays gagneront des prix, dont 2 voyages en France, à Paris et à Dijon à la mi juillet 2006.
- Une remise des prix sera organisée dans chaque pays à la fin de l'année scolaire

Comment vous inscrire ?

Vous devez vous inscrire sur le site www.est-europe.sciences-po.fr avant le 23 décembre 2005. Vous recevrez une confirmation d'inscription par e-mail.

Comment vous inscrire ?

Vous devez vous inscrire sur le site www.est-europe.sciences-po.fr avant le 23 décembre 2005. Vous recevrez une confirmation d'inscription par e-mail.

Où et quand se déroulent les épreuves des Olympiades centre-européennes de Sciences Po ?

Les épreuves des Olympiades se tiendront le 27 janvier 2006 dans chacun des pays. Le lieu et la date vous seront précisés par e-mail. Vous recevrez votre convocation début janvier 2006. L'épreuve des Olympiades se déroulera pendant 3 heures au lieu qui vous sera communiqué.

Quel travail vous sera demandé ?

- un test de culture générale
- un travail de rédaction vous permettant de mettre en valeur votre maîtrise de français, votre culture et votre créativité
- un exercice de réflexion vous permettant de mettre en valeur votre esprit critique et vos capacités d'argumentation

Le prix ?

Un jury composé d'enseignants de Sciences Po et de représentants de nos partenaires en Europe centrale évaluera les travaux.

Le jury désignera les lauréats des Olympiades. Les 5 meilleurs de chaque pays gagneront des prix, dont 2 voyages en France, en Bourgogne, à la mi-juillet 2006.

Les résultats seront communiqués par e-mail fin mai et une remise des prix officielle sera organisée dans chacun des pays en collaboration avec nos partenaires fin juin – début juillet 2006.



SYMPOZIUM SUF PODĚBRADY – 2005 – ANKETA

V průběhu sympozia SUF byla uspořádána anketa, která měla za cíl zlepšení úrovně sympozia do budoucna. Anketa byla formou dotazníku, ve kterém účastníci mohli vyjádřit hodnocení sympozia jako celku, jeho organizace a tématické náplně.

Dotazník měl následujících 6 položek:

1. Celkové hodnocení
2. Hodnocení stravování
3. Hodnocení ubytování
4. Nejpřínosnější téma
5. Náměty na další symposium
6. Návrhy na zlepšení práce SUF

Prvé 3 položky se hodnotily bodovou stupnicí od 1 do 5. Bylo rozdáno 90 dotazníků, odevzdáno vyplněných bylo 55.

Bodové hodnocení ukazuje následující tabulka:

stupeň	počet hlasů				
	1	2	3	4	5
celkové hodnocení	29	13	6	2*	0
stravování	37	19	14	0	1*
ubytování	44	6	2	1	1*

*) anketní lístek s body 4, 5, 5, byl doplněn poznámkou respondenta „Děkuji a těším se na příští rok“. To evokuje myšlenku, že stupně hodnocení byly obráceny.

Jako nejpřínosnější témata byla hodnocena:

Danièle Geffroy – Konšтакты: *Provence* (41 hlasů).

Jacques Baran: *Prezentace metod Taxi a Forum* (19 hlasů)

Jan Haňka, Yannick Vidal: *Dialogues en communication et boîte magique du vocabulaire* (16 hlasů)

Gabriela Baladová: *Školní vzdělávací program nanečisto, Postavení cizích jazyků v rámci vzdělávacího programu* (13 hlasů)

K tomuto hodnocení je však třeba poznamenat, že díky souběhu a časovému rozvrhu některých přednášek byl počet posluchačů na různých přednáškách rozdílný, a proto toto hodnocení nelze brát absolutně (např. zajímavý výstup Kateřiny Bavorové v pátek večer na téma *eTwinning* ve výuce francouzštiny).

Odpovědi prokázaly značnou šíři zájmů a pohledu jednotlivých respondentů. Některá sdělení hodnocená jako velmi zajímavá byla naopak jinde označována za zcela nepřínosná.

Náměty na další symposium byly bohaté, zejména byla připomínána potřeba delšího času na diskusi, informace o nových maturitách a zkouškách DELF atd. Náměty se také týkaly změny trvání sympozia, popř. jeho začátku a to v obou směrech, vyšší podíl francouzštiny při jednání, vyšší počet francouzských aktivních účastníků atd.

Návrhy na zlepšení práce SUF: Zvýšit spolupráci s Institutem, (obnovení odpoledních setkání v Institutu, vyjednání přednášek a seminářů). Zvýšit aktivitu v zajišťování dalšího vzdělávání učitelů FJ.

Závěrem můžeme konstatovat, že anketa celkově, tj. i ve svých připomínkách a námětech, hodnotila symposium, valnou hromadu i práci výboru SUF velmi kladně. O tom mj. svědčí i v anketě opakované výslovné poděkování členům výboru SUF.

Výbor SUF všem respondentům děkuje. Všemi sdělenými připomínkami a náměty z ankety se bude zabývat tak, aby příští symposium bylo ještě zajímavější a přínosnější.

Za výbor SUF
Julie Holasová a Alena Pulkrábková



ATELIERS

ACTIVITÉS AUTOUR DES DIALOGUES ET DE L'ÉCOUTE

BOÎTE MAGIQUE DE VOCABULAIRE

Activités autour des dialogues et de l'écoute

Chers collègues,

Pendant le symposium à Poděbrady, j'ai eu l'honneur avec mon collègue de notre école IH Akcent Praha de présenter un atelier concernant les dialogues et le vocabulaire. Je voudrais bien en faire un compte rendu qui pourrait servir pas seulement aux participants du symposium mais aussi à ceux qui n'avaient pas pu y participer. J'espère bien que vous y trouverez des idées intéressantes et bien utilisables pour vos cours de français.

La première partie a été consacrée aux dialogues qu'on trouve dans des manuels. Ces dialogues sont pour la plupart présentés au début de la leçon et ils sont de différentes longueurs, objectifs et difficultés. On sait très bien que ce type de dialogues sert :

- à l'introduire
- à la présentation de la grammaire
- à la contextualisation d'un phénomène de la langue
- à la présentation et utilisation du vocabulaire
- à l'entraînement de la prononciation, etc.

Malheureusement ces dialogues peuvent quelquefois sembler:

- ennuyeux
- pas très naturels
- pas toujours clairs dans le contexte
- pas toujours soutenant l'utilisation pratique, etc.

Alors voici quelques idées:

1) Idées pour l'introduction

a) Contexte – pour que le dialogue soit intéressant et compréhensible aux apprenants il faut savoir qui parle, quelles sont les relations entre les interlocuteurs, s'il s'agit d'une situation formelle ou informelle et quelle est la raison de ce dialogue. On peut très bien commencer par le dessin qui accompagne le dialogue. Sans lire on demande aux apprenants de deviner la situation (qui parle? Quelles sont leurs relations? Comment se sentent-ils?etc) . Les apprenants essaient de découvrir le dialogue et après on peut leur faire écouter le dialogue pour vérifier en posant les mêmes questions.

b) Ecoute – d'abord occupons-nous de l'écoute sans lire. Pour attirer l'attention des apprenants il est efficace de poser une question très facile. Cette question facile après la première écoute attire l'attention. Pour la deuxième écoute on peut écrire plusieurs questions au tableau. Les apprenants répondent et se préparent en paire pour l'exposé devant toute la classe. Ce travail par paires leur permet de réfléchir, de compléter les informations manquantes et surtout mener la conversation entre eux. Pour la troisième écoute qui sert surtout à la

vérification de la compréhension, on peut ajouter une question plus précise. Cela attirera l'attention de ceux qui n'avaient pas bien compris avant et pour les autres cela va servir comme preuve de la bonne compréhension.

c) Ecoute active – ici le texte est disponible. Si on propose n'importe quel travail il faut donner envie aux apprenants – c'est-à-dire une activité pour attirer leur attention. L'effort mental aide beaucoup à mémoriser et à apprendre.

Voici quelques idées:

- 1) trous dans le texte (on peut enlever des mots, expressions, structure, etc) et avant l'écoute les apprenants peuvent essayer d'inventer ce qui manque.
- 2) Dialogue en morceaux. Les étudiants essaient de mettre en ordre le dialogue (soit avant, soit après) selon les difficultés
- 3) Dans le dialogue un interlocuteur a ses paroles masquées et les apprenants essaient de compléter (par exemple le rôle du serveur au restaurant)
- 4) Liaison – les apprenants peuvent noter les liaisons ou le « e » non prononcé, etc.

Il existe de milliers de possibilités.

2) Utilisation du tableau – après l'écoute

– On peut écrire les rôles dans le dialogue et demander aux apprenants ce qu'ils ont compris, entendu ce que chacun des interlocuteurs a dit et après la réécoute faire la clarification. Souvent les apprenants ont des tendances à utiliser des formes plus faciles, alors la réécoute permet d'enrichir leur vocabulaire.

– On peut mettre le dialogue au tableau et le faire lire. Puis demander de former des paires et demander à une des paires de se mettre derrière le tableau pour qu'elle ne voit pas ce qui y est écrit et la deuxième lit le dialogue. Chacun a son rôle et celui qui ne voit pas son texte le doit reconstituer. Ensuite ils échangent leurs dialogues.

– Ou bien on peut enlever le vocabulaire du dialogue au fur et à mesure. Les apprenants le voient et complètent ce qui manque. Le résultat est le dialogue appris par coeur.

– On peut ajouter du vocabulaire différent. Les apprenants voient toujours le dialogue. On demande d'utiliser le vocabulaire différent en respectant la structure du dialogue présenté au tableau. (par exemple dans un restaurant changer de type de repas, etc.)

3) Ecoute et entraînement dirigé (il s'agit des structures bien claires, données)

– cela peut être même amusant. Grâce à la prononciation



où le rôle de l'enseignant est d'exagérer tandis que les apprenants répètent

– pour la bonne prononciation il est de temps en temps souhaitable de diviser la phrase et ajouter des structures ou du vocabulaire au fur et à mesure

– exercices structuraux – excellents pour l'automatisation (jeu de rôles). Après l'acquisition on fait fermer le livre et soit toute la classe, soit individuellement on réagit à l'enseignant.

– Vocabulaire précis (mots, structures) et les apprenants imaginent et écrivent des dialogues. Cela peut être élargi par la description des rôles du dialogue pour savoir ce que chacun doit dire, comment réagir et les apprenants eux-mêmes complètent les phrases dans le dialogue. Soit les apprenants voient ce que chacun doit dire, soit ils suivent seulement leur scénario.

4) Entraînement libre - il s'agit des réactions, conversations spontanées

– jeu de rôle – par paires pour réviser avec quand-même le soutien (structures, vocabulaire, etc)

– simulation – introduction d'un débat ou les apprenants expriment leurs opinions. Ce qui serait le plus idéal, c'est que l'enseignant n'entre pas dans la discussion et seulement la suit en notant des problèmes de la langue.

L'entraînement libre permet de se passer du manuel, d'améliorer la fluidité de l'expression orale, de renforcer la communication non verbale et apporte aussi un moment d'imprévu qui enrichit aussi les cours.

Boîte magique de vocabulaire

Qu'est-ce que c'est ?

Une boîte, une enveloppe, un sac pour chaque groupe/classe où l'on met des petits bouts de papier sur lesquels on écrit les mots nouveaux (adjectifs, verbes, noms) apparaissant au fil des leçons.

Qui le fait ?

– le professeur note les mots nouveaux dans un coin du tableau puis les fait recopier par les élèves à la fin du cours, par exemple.

– les élèves : un ou deux élèves sont désignés et notent les mots à la demande du professeur, des autres élèves ou à leur propre initiative. Il faut veiller à une rotation équitable des élèves « noteurs » d'un cours à l'autre. Ceci peut éventuellement permettre de responsabiliser des élèves perturbateurs ou de faire se concentrer sur le cours des élèves « distraits ».

Quels avantages ?

– permet de réviser, recycler, répéter le vocabulaire

– facile à préparer, réutilisable à l'infini et approprié pour tous les niveaux

– peut servir de mise en train (début du cours) ou de « bouche-trou » pour combler les dernières minutes d'une leçon

– permet d'occuper les élèves « rapides » qui ont fini avec

les autres une activité proposée

– possibilité de travailler en groupe ou par paire

– une leçon complète peut être faite avec la boîte magique en combinant différentes activités

EXEMPLES D'ACTIVITES REALISABLES AVEC LA BOITE MAGIQUE

Réviser le sens des mots

Principe :

– distribuer les mots de manière équitable entre chaque paire/groupe, faire classer les mots par mots « connus », « inconnus » et « pas sûrs ». Vérification des mots « pas sûrs » entre élèves puis avec le professeur. Les mots inconnus pourront faire l'objet d'une explication mimée, dessinée, montrée, etc. par le professeur.

CONNUS	INCONNUS	PAS SUR
la pomme	la salle de bain	le pantalon
manger	la chambre	la veste
la chaussure	long	petit
le salon	la tomate	les gants
chaud	froid	le placard

Variations possibles :

– travailler avec des images qui correspondent aux mots.

Association par thème

Principe :

– tirer entre 10 et 15 mots et les classer par thèmes.

ALIMENTS	MAISON	VETEMENTS
la pomme	la salle de bain	la chaussure
manger	la chambre	la veste
la tomate	le placard	le pantalon
	le salon	les gants

Variations possibles :

– chaque groupe/paire peut se déplacer pour vérifier les associations des autres groupes/paires.

– choisir un mot et associer d'autres mots autour de ce dernier.

– coupler des adjectifs avec les noms : quels « couples » sont possibles ?

Association par catégorie grammaticale

Principe :

– tirer entre 10 et 15 mots et les classer les mots par catégorie (nom, adjectif, verbe).

Variations possibles :

– pour un mot dans une catégorie, trouver les mots dans les catégories restantes.

VERBES	ADJECTIFS	NOMS
manger	froid	le pantalon
	chaud	la veste
	long	la pomme
	petit	les gants
		le placard

Exemple : un habit, s'habiller, habillé.

Association par phonème

Principe :

- tirer entre 10 et 15 mots et les classer par phonème. Compléter l'activité par un travail de prononciation.

- an - [ã]	- on - [ó]	- s - [s]
la chambre	long	la chaussure
manger	le salon	la veste
les gants	le pantalon	la salle de bain

Définition

Principe :

- tirer entre 10 et 15 mots.

Entre élèves : un élève donne la définition d'un mot, l'autre élève doit deviner de quel mot il s'agit.

Avec le professeur : le professeur donne une définition, les élèves doivent deviner ou le professeur montre un mot qu'il ne voit pas et les élèves doivent le définir.

Variations possibles :

- faire deux équipes qui doivent chacune désigner un « devineur ». Ces derniers sont assis face à leurs équipes respectives et doivent deviner les mots à partir des définitions de leurs coéquipiers. Le professeur se place derrière les « devineurs » et montre (ou écrit au tableau) que chaque équipe devra définir.
- « *blockbuster* ». Faire deux équipes et attribuer une couleur à chacune. Présenter une grille de 25 cases hexagonales, numérotées et collées les unes aux autres (par transparent ou sur une feuille grand format collée au tableau). Chaque numéro correspond à un mot qu'il faut deviner à partir de la définition du professeur. Les équipes choisissent un numéro à tour de rôle. Le professeur énonce la définition et chaque équipe doit essayer de deviner le mot avant l'autre. On entoure le numéro correspondant au mot trouvé de la couleur de l'équipe. Le but est de traverser la grille de droite à gauche ou de haut en bas, de façon que les cases se touchent par leurs côtés.

Créativité

Principe :

- faire tirer un mot à chaque élève. Le premier élève doit écrire une phrase contenant le mot. Le suivant doit écrire une phrase contenant son mot et dans la continuité de la phrase précédente, et ainsi de suite.

Elève 1	Chaque matin, au petit déjeuner, je mange un croissant.
Elève 2	Je vais dans la salle de bain pour me laver.
Elève 3	Je retourne dans la chambre pour mettre mon pantalon .
Elève 4	Ce pantalon est trop long , alors je mets une jupe.
Elève 5	Je suis bien habillée parce qu'il fait froid dehors.

Variations possibles :

- faire cette activité individuellement ou par paire ou par groupe.
- lancer plusieurs « vagues » de phrases pour garder tous les élèves occupés.
- par paire/groupe, chaque élève écrit 5 phrases à partir de 5 mots mais en laissant un blanc à la place du mot. Les élèves s'échangent les phrases et doivent essayer de retrouver les mots manquants. On peut faire cette activité sous forme de compétition et compter les points à chaque mot trouvé.

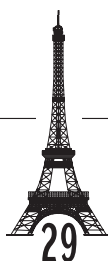
Elève 1	Chaque matin, au petit déjeuner, je _____ un croissant.
Elève 2	Je vais dans _____ pour me laver.
Elève 3	Je retourne dans la chambre pour mettre mon _____.
Elève 4	Ce pantalon est trop _____, alors je mets une jupe.
Elève 5	Je suis bien habillée parce qu'il fait _____ dehors.

- par groupe, les élèves écrivent une histoire avec 10 mots maximum. Les autres groupes essaient de trouver les mots utilisés. On peut faire présenter cette activité sous forme théâtrale, en complément de la lecture du texte.

Divers

- faire créer des listes de mots aux élèves en fonction de leurs centres d'intérêt.
- mots cachés : à partir d'un long mot ou de 2 ou 3 mots courts, former d'autres mots à partir des lettres du ou des 2 ou 3 mots.
- marque-page : sur une bande de papier qui servira de marque-page, l'élève écrit une liste de 5 à 10 mots qu'il/elle a du mal à mémoriser. Le marque-page peut être placé dans le livre de cours...
- on peut faire 2 boîtes magiques : une contenant les mots « actifs » (non maîtrisés par les élèves) et une boîte contenant les mots mémorisés que l'on pourra utiliser pour réviser.

Jan Haňka
Yannick Vidal



eTWINNING: JAK ZAČÍT S INTERNETOVÝMI PROJEKTY

O eTwinningu

Více informací najdete na:

<http://www.etwinning.net> (evropský portál ve 21 jazycích, včetně češtiny)

<http://www.etwinning.cz> (český portál, spravovaný agenturou Socrates)

Do projektu je zatím zapojeno 513 českých škol.

Projekt eTwinning (franc. někdy eJumelage) je ve druhém roce své existence. Jeho hlavním cílem je, aby školy navazovaly **partnerství** se školami z jiných evropských zemí prostřednictvím **nových technologií**.

V říjnu 2005 byla spuštěna nová verze evropského portálu. Novinkou je **tematické zaměření** podle vyučovacích předmětů. Každý měsíc zde nabízíme **modelové projekty** pro spolupráci se zahraničními partnery, zdroje materiálů, ukázky uskučených projektů a pedagogické fórum k danému předmětu. Zatím je k dispozici **portál k výuce cizích jazyků**, přírodních věd, informatiky a občanské výchovy.

Důležitým rysem eTwinningu je odborná **pedagogická pomoc** učitelům, kteří při práci na projektu narazí na technické či jiné problémy. Odborníci z European Schoolnetu (Evropská asistenční služba pro eTwinning) vytvářejí spolu s učiteli virtuální „učící se“ komunitu a prostřednictvím e-mailů, pravidelného newsletteru, pedagogického fóra a v budoucnu i dalších nástrojů se dělí o své zkušenosti, tipy a nápady.

22. listopadu 2005 zaznamenal projekt eTwinning významný úspěch, jelikož se zaregistrovala 10 000. škola v Evropě. **Nejvíce užívaným jazykem** ve společných projektech je angličtina a další nejrozšířenější jazyky Evropské unie: němčina, francouzština, španělština a italština. Přesto je překvapující poměr mezi angličtinou a ostatními jazyky: v 60% projektů se používá angličtina, druhým nejpoužívanějším jazykem je němčina, ta je však jazykem spolupráce pouze v 9% projektů. Ve francouzštině školy komunikují asi v 8% projektů.

V deseti evropských zemích proběhnou **mezinárodní semináře pro učitele** aktivně zapojené do projektu eTwinning. V květnu se bude v Paříži konat **seminář pro učitele francouzštiny**, zaměřený na využití projektu eTwinning pro výuku francouzštiny jako cizího jazyka.

Zdařilé projekty mají možnost získat **eTwinningové ceny**, a to jak na národní, tak mezinárodní úrovni. Druhá evropská eTwinningová konference, na níž budou vyhlášeny nejlepší školní projekty loňského roku, se bude konat v lednu 2006 v rakouském Linci.

Všechny země zapojené do eTwinningu organizují řadu **národních seminářů**, které by školám měly pomoci v realizaci kvalitních kooperativních projektů. O seminářích a cenách v ČR se více dozvíte na <http://www.etwinning.cz>

Jak začít

Obecně bych začátečníkům doporučila uskutečnit pouze **jednoduché aktivity** ve spolupráci s partnerem (např. výměna

e-mailů na vybrané téma nebo PowerPointových prezentací o městě či svátcích). Jestliže dopadnou dobře, pustila bych se do ambicióznějšího projektu, jako je např. tvorba společného on-linového časopisu. V následujícím textu uvádím, jak je možné postupovat, a dokumenty, které je užitečné předem znát.

Koloběh eTwinningového projektu

Na webové stránce www.etwinning.net/cz najdete „kolečko“, které jednoduše a názorně popisuje, jak postupovat při plánování a v průběhu eTwinningového projektu. V následujícím textu si přiblížíme jednotlivé kroky, které Vás povedou k úspěšnému zvládnutí virtuální spolupráce se zahraničním partnerem.

1. Proč eTwinning

Pro výuku francouzštiny eTwinning může znamenat následující přínos:

- **Autentický rámec pro komunikaci ve francouzštině** – vaši žáci se s partnerem francouzsky domlouvají na plnění určitého úkolu.
- **Podpora písemného projevu** – např. při e-mailové korespondenci mají žáci větší motivaci ke psaní, jelikož jejich text najde konkrétního adresáta, od něhož mohou očekávat odpověď. Obvykle jejich texty čte pouze učitel, a to za účelem hodnocení.
- **Průběžné aktivity s partnerem** umožňují ověřit, jak si žáci osvojili probranou látku. Žáci mohou se svým partnerem hovořit o sobě, svých zájmech, své škole, městě, tradicích, tradiční kuchyni atd. Jestliže aktivity zařadíme do svých tematických plánů, stanou se organickou **součástí výuky**, ne pouhou prací navíc.
- **Vytištěné e-maily** či další vypracované materiály si žáci mohou zakládat do **jazykového portfolia**.

2. Hledání nápadů

V rámci eTwinningu můžete realizovat **jakýkoli nápad pomocí jakýchkoli nástrojů** (tím myslím např. e-mail, Word, PowerPoint, grafické aplikace, tvorba webových stránek, atd.). Na začátek doporučuji co nejjednodušší nápad, který se dá realizovat např. jen e-mailem a výměnou fotografií. Velmi jednoduchý je např. e-mailový projekt **L'Image de l'Autre**, který ve francouzské verzi najdete na webové stránce <http://www.esp.uva.nl/Image-FR/Default.htm> (doporučuji vytisknout a předem přečíst průvodce pro učitele. Projekt L'Image de l'Autre nemusíte realizovat celý, stačí si vybrat některá témata.). I při tomto projektu je



však nutné stanovit přesné cíle pro výuku francouzského jazyka a promyslet organizační záležitosti (domluvit se na tématu jednotlivých e-mailů s učitelem z partnerské školy, počtu žáků, datu odeslání apod.)

• Tematické portály

http://www.etwinning.net/ww/cz/pub/etwinning/thematic_portal/languages.htm

V listopadu 2005 byl spuštěn **tematický portál eTwinning** zaměřený na spolupráci učitelů **cizích jazyků** prostřednictvím informačních a komunikačních technologií.

Najdete zde např. zajímavý **rozhovor** se slovinskou angličtinářkou Viljenkou Šavli, která má se spoluprací přes Internet bohaté zkušenosti. Intenzivně pracuje v projektu the Image of the Other (franc. L'Image de l'Autre) a inspirovala vznik modelového projektu „Elektronický časopis“, na kterém její žáci pracují spolu se svými portugalskými kamarády a který zde otiskujeme jako návod k virtuální spolupráci vhodné pro výuku cizího jazyka.

Učitelé jazyků se mohou na této webové stránce nechat inspirovat i dalšími **návodů na projekty**. Na kulturu a výměnu poznatků o realitách se zaměřuje „Kulturní balíček“, na využití literatury v cizojazyčné výuce zase projekt „Detektivní povídky“. Zajímavé jsou též jazykové projekty, které v rámci eTwinningu vznikly v minulém roce. Podrobné informace o nich podává graficky atraktivně zpracovaná **galerie**.

Další sekce portálu obsahuje **datábáze elektronických zdrojů**, které jsou vhodné pro výuku cizích jazyků. O svých zkušenostech mohou učitelé cizích jazyků diskutovat v pedagogicky zaměřeném **diskusním fóru**.

Všechny nápady můžete převzít, či si je podle svého upravit.

• **Weblog Cizí jazyky** - <http://cizi-jazyky.blogspot.com/>

Diskusní místo pro učitele cizích jazyků v České republice, kteří se zajímají o projektové vyučování, spolupráci škol a využívání informačních a komunikačních technologií. Jsou zde zveřejňovány články o této problematice, zajímavé nápady pro výuku jazyků a komentáře k zajímavým odkazům na internetu.

3. Promyslet projekt

Při sestavení projektu je také důležité vědět, jak zapojíte své okolí. I v nejjednodušším projektu je třeba spolupracovat, často alespoň s učitelem informatiky. Práci na projektu je vhodné rozdělit a začlenit do různých předmětů: např. cizojazyčné texty do hodin cizího jazyka, zpracování webové stránky do informatiky.

Bude jistě přínosem, když se vám podaří do projektu zapojit:

- zástupce vedení školy
- kolegy
- ostatní členy školní komunity (rodiče)

4. Registrace školy

Jestliže máte nápad a podporu ostatních, můžete svou školu zaregistrovat na www.etwinning.net. Registraci získáte vstup do virtuální pracovní plochy, která Vám umožní vyhle-

dávat budoucí partnery a komunikovat s nimi prostřednictvím e-mailu a chatu.

5. Hledání partnera

S hledáním partnera na eTwinningové projekty má řada škol potíže, doporučujeme proto zapojit do eTwinningu partnera, s nímž už spolupracujete např. formou tradičních výměn či projektů Comenius. Portál eTwinning navíc nabízí následující možnosti pro vyhledávání partnerů:

- **Fórum pro vyhledávání partnerů** – najdete jej na úvodní stránce www.etwinning.net, a to vpravo dole.
- **Zpravodaj programu eTwinning** – je zasílán všem zaregistrovaným školám. Jestliže chcete jeho prostřednictvím podat inzerát na hledání partnera, napište e-mail na css-helpdesk@eun.org
- **TwinFinder** – nástroj, který umožňuje hledání partnerů na základě údajů zadaných při registraci. Nachází se v pracovní ploše, do níž mají přístup všechny školy zaregistrované do projektu eTwinning.

6. Registrace partnerství

Poté, co najdete **spolehlivého** partnera a domluvíte se na detailech společného projektu, můžete své partnerství zaregistrovat. Dbejte na to, aby se v projektu našlo místo **pro nápady obou partnerů**. Partnerství zaregistrujete následujícím způsobem:

- Jeden z partnerů společný projekt zaregistruje pomocí nástrojů v eTwinningové pracovní ploše
- Druhý registraci ze své pracovní plochy potvrdí
- Národní podpůrná střediska v obou zemích jej do týdne schválí

Po registraci partnerství získají obě školy přístup do **společné „virtuální třídy“ Twinspace**, v níž spolu mohou žáci bezpečně komunikovat prostřednictvím chatu, e-mailu či diskusního fóra a vyměňovat si vypracované materiály. Vybrané materiály lze jednoduše publikovat jako webové stránky.

Partneři též dostanou elektronické osvědčení o spolupráci **eTwinning label**, které si mohou vytisknout.

7. Průběh projektu

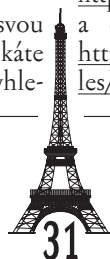
- Při práci na projektu je důležité respektovat **několik zásad**:
- Dodržovat termíny a dohody
- Pravidelně a upřímně komunikovat
- Ponechat v projektu prostor pro změnu, je-li to nutné
- Respektovat autorská práva
- Respektovat pravidla chování na webu (netiketa)

8. Ocenění

Kvalitní projekty mají šanci získat národní či evropské eTwinningové ceny. O projektech nominovaných na **české ceny** se dočtete na:

<http://www.etwinning.cz/article.php?story=20050728134831973>

a o projektech nominovaných na **evropské ceny** na http://www.etwinning.net/ww/cz/pub/etwinning/news/articles/nominees_for_the_prizes.htm.



eTwinning můžete propojit i s dalšími existujícími projekty a cenami, jako jsou např. Comenius, evropská jazyková cena Label, eLearningové ceny či projekt Jaro v Evropě.

Modelový projekt: elektronický časopis ve výuce cizího jazyka

V elektronické verzi najdete tento „připravený“ projekt na http://www.etwinning.net/ww/cz/pub/etwinning/ideas_and_practice/project_kits/foreign_languages/ejournal_bridges.htm. Je dostupný v jednadvaceti evropských jazycích. Během práce na tomto projektu vytvoří žáci s pomocí svých učitelů elektronický žurnál (internetový deník, noviny nebo časopis). Projekt má především podpořit výuku jazyků a interkulturní dialog. Žáci by se měli naučit, jak psát ve spolupráci s druhými – se svými spolužáky i s partnery ze zahraničí – a jak publikovat své články na Internetu.

Předpokládáme, že aktéři projektu i jejich partnerství jsou zaregistrováni v projektu eTwinning.

Věková skupina: 10 – 19 let

Délka trvání: od jednoho měsíce až po celý školní rok nebo i déle

Nástroje: Jakýkoli publikační nástroj: např. virtuální pracovní prostor Twinspace (zdarma dostupný zaregistrovaným partnerstvím na portálu eTwinning), onlineový textový editor (www.writely.com), webový deník (např. zdarma dostupný Blogger na www.blogger.com), nástroje k vytváření internetového časopisu pro školy: např. [Comp@ct e-journal](http://www.comp@ct.com) (na <http://ejournal.eduprojects.net/index.php?output=FrontPage>) či Magazine Factory (na <http://www2.edu.fi/magazinefactory/>); nástroje na zpracování textu, e-mail, digitální fotoaparát a Internet.

Předmět/y: cizí jazyky, jazyk a literatura, Evropa, dějiny a tradice, zeměpis, informatika/ICT

Pedagogické cíle:

- rozvíjet schopnosti psát a číst v cizím jazyce;
- rozvíjet redakční týmovou práci;
- rozvíjet kritické myšlení při vyhledávání, výběru a třídění informací k danému tématu;
- naučit se psát různé druhy článků (rozhovor, zpráva, reportáž, fotoreportáž, průzkum, inzerát, esej, přehled, oznámení...);
- seznámit se s novinářskou prací: práva a povinnosti novinářů, dodržování autorských práv;
- naučit se základům psaní textů na webu a pravidlům grafického designu;
- naučit se pořizovat digitální snímky a používat je v článcích;
- využívat nástroje ICT pro publikování, editace, komentáře, případně i k hodnocení článků;
- efektivně komunikovat se spolužáky i se zahraničními partnery;
- rozvíjet interkulturní dovednosti.

Průběh

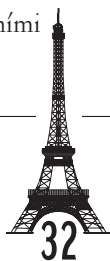
1. Zahájení:

A/ seznam doporučení pro učitele

- dohodněte se na věku zúčastněných dětí a na úrovni znalostí cizího jazyka;
- pokuste se projekt začlenit do učiva cizího jazyka v obou zemích;
- domluvte si časový rozvrh a dohodněte se na nástrojích ICT, které budete v projektu používat;
- podělte se o své nápady, jak vyučovat cizí jazyk pomocí skupinového psaní a čtení;
- navrhnete úkoly a cvičení, která umožní žákům psát články v cizím jazyce (některé úkoly jsou k dispozici na níže uvedených odkazech);
- podle věku a vyspělosti studentů rozhodněte, kolik volnosti budou mít žáci při tvorbě žurnálu a jak bude rozsáhlý;
- rozhodněte se pro způsob spolupráce:
 - žáci píšou články ve třídě a poté, co je zveřejní na Internetu, o nich diskutují se zahraničními partnery;
 - od samého začátku pracují na textech společně se zahraničními partnery;
 - pracují individuálně, ve dvojicích nebo ve skupinách; dvojice či skupiny jsou buď monolingvní v rámci jedné školy, nebo vícejazyčné napříč školami.
 - mladším žákům pomáhají starší žáci ze stejné školy.
- naučte se používat zvolené publikační nástroje a další nástroje ICT, jež budete potřebovat k projektu (zpracování textu, e-mail, digitální fotoaparát a Internet);
- naplánujte pro své žáky praktická cvičení pro používání softwaru pro elektronický žurnál (vhodné do hodin informatiky);
- vysvětlete žákům způsob práce a smysl projektu. Je důležité, aby je projekt zaujal co možná nejvíc.

B/ seznam doporučení pro studenty

- seznámte se s nástroji ICT, které budete potřebovat při projektu;
- budete pracovat buď se svými spolužáky, nebo se zahraničními partnery. S pomocí svých učitelů rozhodněte, kdo bude zodpovědný za jaký úkol (sběr informací, koncepty, obstarávání obrázků, práce s ICT, korektury atd.);
- zvolte si, z jakých rubrik se bude časopis skládat, a shodněte se na tom se spolužáky, resp. s partnery (např. Z naší školy, Každodenní život v naší zemi, Sociální problémy v naší zemi, Sport apod.);
- vyberte si náměty na články a shodněte se na nich se spolužáky, resp. s partnery. Náměty mohou být obecné (kultura, zvyky, každodenní život, svátky atd.) – pro mladší žáky nebo jazykové začátečníky – nebo specifičtější a náročnější (politika, společenský život, kultura, umění atd.) – pro starší a jazykově pokročilejší studenty.
- podle námětu si zvolte vhodný typ článku (interview, zpráva, reportáž, fotoreportáž, průzkum, inzerát, esej, přehled, oznámení...);
- osvojte si jazykové znalosti nezbytné pro váš úkol: například čtením a zpracováváním podobných článků napsaných profesionálními novináři, studiem slovní zásoby související s tématem apod.



2. Sběr a třídění informací:

- Žáci vyhledají, vyberou a uspořádají materiál k danému tématu (na Internetu a/nebo v knihovně);
- Předloží své nápady a vypracují koncepty článků, přičemž budou dodržovat zvolený styl;
- Dohodnou se na vzhledu článku a obrázcích k textu;
- Učitelé dohlížejí na práci žáků, vedou je a pomáhají jim dostát nárokům, jež na ně klade skupinové psaní v cizím jazyce.

3. Publikace článků:

- Při psaní konečné verze článku berou žáci v úvahu připomínky ostatních členů skupiny týkající se jazykové kvality, obsahu, vzhledu a obrázků;
- Náležitě uvádějí zdroje ke všem citacím použitým v článku;
- Žáci vloží článek do zvoleného publikačního nástroje;
- Učitelé jakožto administrátoři nakonec články zveřejní;

4. Učíme se spolu a od sebe navzájem:

- Žáci si přečtou články svých partnerů nebo jiných skupin;
- Pokud to publikační nástroj umožňuje, připojí své komentáře. Všimají si jazykové kvality, obsahu, vzhledu a vhodnosti obrázků;
- Jestliže to používané nástroje umožňují, jsou články utříděny dle zvolených rubrik, aby vytvořily on-linový časopis. Žáci se dohodnou na designu časopisu (logo, titulní stránka);
- Pokusí se najít společné rysy a odlišnosti ve vnímání daného tématu v různých zemích.

5. Výstup/y:

- Jednotlivé články v cizím jazyce uveřejněné na Internetu;
- Elektronický časopis.

6. Další možnosti:

- Žáci mohou například vyrobit tištěnou verzi časopisu;
- Mohou vytvořit skutečnou obálku pro svůj časopis za pomoci volně dostupných aplikací (<http://flagrantdisregard.com/flickr/magazine.php>);
- Nejzajímavější články mohou přeložit do svého rodného jazyka, publikovat je na webových stránkách své školy nebo je vytisknout a zveřejnit ve škole či ve svém okolí.

7. Užitečné odkazy:

Příklady:

- <http://ejournal.eduprojects.net/Bridges/> (anglicky) – příklad elektronického žurnálu v angličtině, který vytvořili slovinští a portugalští žáci v prostředí Comp@ct v rámci eTwinningu.
- <http://ejournal.eduprojects.net/index.php?output=FrontPage> (anglicky) – zde na stránkách Comp@ct naleznete více příkladů evropských elektronických žurnálů a publikačních nástrojů pro školy.

- <http://www.lehrer-online.de/dyn/9.asp?path=/emag> (německy) - pedagogický rádce na základě elektronického žurnálu v němčině, slovenštině a angličtině, který vznikl na německé a slovenské škole v rámci eTwinningu.

Cvičení na psaní článků:

- http://www.onestopenglish.com/Culture/lessons-English-teaching/elt_esl_lessons.htm (anglicky) - výuka angličtiny (středně pokročilí a pokročilí) na základě článků z týdeníku The Guardian.
- http://www.francparler.org/fiches/presse_sommaire.htm (francouzsky) - pedagogický rádce pro používání tisku ve třídě, psaní článků a tvorbu časopisu v hodinách francouzštiny jako cizího jazyka. Může být zdrojem inspirace i pro jiné jazyky.
- <http://www.cafebabel.com/en/default.asp> (en, fr, de, es, it, ca) – evropský internetový časopis založený na principu účastné žurnalistiky. Připívají do něj univerzitní studenti z celé Evropy. Můžete zde nalézt rady, jak psát pro mezinárodní internetový časopis.

Podobné projekty:

- <http://www.omarlecheri.net/index.htm> (francouzsky) - webové stránky provozované francouzským sdružením Omar le Cheri a podporované francouzským ministerstvem školství. Cílem projektu je zvýšit míru zvědavosti žáků, ze kterých se zde stávají mladí reportéři. Pedagogická pomoc pro učitele. Stránky jsou zaměřeny na středomořskou oblast, ale zapojit se mohou všechny evropské školy.
- <http://membres.lycos.fr/lemarquepage/> (francouzsky) - Le Marque Page doporučuje témata (věda, reportáže, každodenní život atd.) a umožňuje publikaci článků francouzsky mluvícím školákům.
- <http://www.ethnokids.net/index.php> (francouzsky) - webové stránky francouzského sdružení Ethnokids, na kterých se školáci učí psát články o své zemi a vnímat kulturní diverzitu. Nabízejí též pedagogickou pomoc.

Původní námět: Viljenka Šavli (ZŠ Solkan, Slovinsko), viljenka.savli@guest.arnes.si

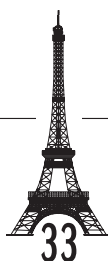
Úprava: Kateřina Bavorová, katerina.bavorova@eun.org

Kateřina Bavorová

pedagogická konzultantka evropského vzdělávacího portálu EUN

Jan Kapoun

spolupracovník DZS MŠMT





SPRING DAY IN EUROPE

Jaro v Evropě 2006

Jaro v Evropě je projekt evropského vzdělávacího portálu European Schoolnet, který financuje Evropská komise. Loni se do něho zaregistrovalo více než třistapadesát českých škol a 6 620 škol evropských. Základním cílem Jara v Evropě je, aby se **žáci základních a středních škol** seznámili s **evropskou problematikou** a dokázali se k ní **samostatně vyjádřit**. Evropské instituce chtějí naslouchat hlasu evropských občanů, proč tedy neříct nahlas to, co si myslíme?

EU prochází nesnadným obdobím, a je proto nutné, abychom mladým lidem umožnili situaci pochopit a vyjádřit své stanovisko v debatách s odborníky. Ať s politikou EU souhlasíme či ne, je nutné, abychom svým žákům předali znalosti, které potřebují, aby mohli vyjádřit svůj postoj. Jaro v Evropě je pro učitele i pro žáky jedinečnou příležitostí, jak se vyslovit k evropskému dění.

Tento projekt proběhne v letošním roce již počtvrté. Každý rok se zaměřuje na aktuální problematiku: v roce 2003 šlo o práci Konventu, v roce 2004 o rozšíření EU, loni školy debatovaly o Smlouvě o Ústavě pro Evropu a v letošním roce se zaměří na **debaty o budoucnosti EU**.

Jaro v Evropě 2006 připadne na **21. březen 2006**. Školy v tento den s pomocí European schoolnetu organizují debaty o EU s europoslanci, politiky, odborníky, zahraničními studenty či zástupci mezinárodních neziskových organizací. Přípravují se na ně i prostřednictvím aktivit, které nabízí webová stránka projektu nebo které samy považují za vhodné. Jedná se o jediný celoevropský projekt, jenž podporuje tak rozsáhlou debatu o EU a v němž školám poskytuje podporu **sít pedagogických poradců a zástupců ministerstev školství**.

Od 23. listopadu se školy mohou **zaregistrovat na webové stránce projektu Jaro v Evropě 2006** – www.springday2006.org. Stránky, které jsou vysoce zabezpečené a nad jejichž kvalitou bdí mezinárodní tým odborníků na problematiku vzdělávání, brzy nabídnou řadu zajímavých aktivit ke třem hlavním okruhům letošní debaty. Můžete je zařadit do hodin občanské nauky, dějepisu, zeměpisu či cizích jazyků.

Přehled aktivit pro letošní ročník Jara v Evropě:

1. Učte se a diskutujte o EU

Návrh pro Evropu – žáci si pod vedením svých učitelů vyberou téma a navrhnou zákon, který by byl pro Evropu přínosem. Napišou jej v mateřském jazyce a v jednom z následujících jazyků – angličtina, francouzština či němčina. Návrh pošlou na webovou stránku, vybavenou hlasovacím zařízením, a snaží se pro něj získat co největší počet příznivců.

Weblog pro mladé Evropany – weblog, veřejné diskuzní forum, kde žáci diskutují o evropské problematice. Europoslanci a evropští komisaři se zde budou k jejich příspěvkům přímo vyjadřovat.

Kde je Evropa? – žáci hledají příklady aktivit EU ve svém okolí. V této činnosti budou školám pomáhat členové Výboru regionů.

Místní hrdinové – žáci na webové stránce prezentují „neznámé místní hrdiny“, osoby, které udělaly něco výjimečného pro své okolí.

2. Jak pracují instituce EU

Většina rozhodnutí Evropské unie je výsledkem složitého procesu probíhajícího v institucích EU, v nichž je zastoupeno všech 25 členských států.

Aby se mladí Evropané o tomto důležitém procesu získali informace, nabídli jsme jim v loňském roce na webových stránkách Jara v Evropě zajímavou a poučnou aktivitu, nazvanou Hra na politické rozhodování. V letošním roce bude obohacena o interaktivní pracovní listy.

Hra na politická rozhodnutí

V této aktivitě žáci a učitelé poznávají evropské instituce, jejich složení, jejich úlohu a způsob, jímž mezi sebou fungují. Hrají role komisařů, členů parlamentu a ministrů, učí se debatovat, naslouchat druhým a respektovat názory, lišící se od jejich vlastních. Učí se také, jak dospět k vzájemné shodě, a zjišťují, jakým způsobem mohou rozhodnutí na evropské úrovni ovlivnit každodenní život občanů právě v jejich zemi.

3. Společně na světě

Tento okruh aktivit bude zaměřen na **pomoc rozvojovým zemím**, a to v souladu s rozvojovými cíli milénia OSN, na nichž se v roce 2000 dohodlo 189 vlád, a evropskou rozvojovou politikou. Evropské školy budou mít příležitost navázat partnerství se školami z rozvojových zemí a dozvědět se více o jejich životě.

Báseň o míru – žáci složí čtyři rýmující se verše o důležitosti míru v dnešním světě.

Obchod a chudoba – žáci vyhledávají informace o původu, ceně a cestě surovin (kakao, exotické ovoce atd.) z rozvojových zemí do Evropy. Mohou se též spojit se školou ze země, odkud surovina pochází, aby se o ní dozvěděli více.

Rozvojové cíle milénia a solidarita – žáci a učitelé společně vyberou jeden z rozvojových cílů milénia. Žáci mají uměleckou formou ztvárnit, jak tohoto cíle dosáhnout. Mohou připojit text, v němž svůj záměr vysvětlí. Nejlepší příspěvky zašlou na stránky projektu.

Na stránkách Jara v Evropě se po 21. březnu 2006 budou objevovat zasláné zprávy o školních debatách. V letošním roce též zaregistrovaným školám poskytneme **kvalitní elektronické certifikáty**, které si budou moci vytisknout jako důkaz, že se zúčastnily debaty o budoucnosti Evropy.

Pro české školy je samozřejmě důležité, že webové stránky projektu jsou k dispozici i **v českém jazyce**. Čeští učitelé se též mohou s dotazy týkajícími se Jara v Evropě obrátit na Mgr. Petru Quirenzovou (qui@seznam.cz), pedagogickou koordinátorku projektu v ČR, nebo na Dům zahraničních služeb MŠMT, který je garantem české účasti v EUN (stredmulti@dzs.cz).

Kateřina Bavorová
European Schoolnet

Jan Kapoun
DZS MŠMT



KONVERZAČNÍ SOUTĚŽE – TENTOKRÁT JINAK ZMĚNY PROTI PŘEDCHOZÍM ROČNÍKŮM

Vracím se ke svému článku Konverzační soutěže z paří perspective, uveřejněném v Bulletinu č. 54 z června 2005 a ke svému vystoupení na Sympoziu SUF v listopadu 2005 a chci ještě touto cestou upozornit na novinky, které nás čekají v letošním školním roce.

I. Označení kategorií bylo přizpůsobeno Evropskému referenčnímu rámci jazyků, takže:

původní kategorie	je	nová kategorie
A1		A2
A2		A1
B1		B2
B2		B1

Zůstává tedy dělení podle věku žáka na dvě kategorie A pro žáky ZŠ a osmiletých či šestiletých gymnázií a dvě kategorie B pro žáky čtyřletých gymnázií a příslušných tříd víceletých gymnázií.

Kategorie A1 a B1 jsou pak určeny méně pokročilým žákům a A2 a B2 více pokročilým, a to takto:

II. Pro kategorie A1 a B1 platí od letošního školního roku tato kritéria:

1. maximálně 3 roky studia a
2. maximálně 12 hod. týdně výuky celkem (tedy 3 x 4h.), a to včetně výuky mimoškolní.

Důležité upozornění: Žák musí vyhovět v obou těchto kritériích.

Ostatní přihlášení budou patřit do kategorií A2 a B2.

Uvedu několik příkladů:

Např. žák začne s výukou v 6. třídě nebo v primě osmiletého gymnázia. Pak je vhodné poslat ho do soutěže již v 8. třídě či v tercii, aby mohl být zařazen ještě do kategorie A1. V dalším školním roce, tedy v 9. třídě či v kvartě, už bude zařazen do kategorie A2, kde to pro něj bude jednodušší proto, že už má určitou zkušenost se soutěží.

Často se také začíná s druhým jazykem až v tercii. Takový žák si třeba vyzkouší soutěž už v kvartě v kategorii A1, kde

bude v krajské soutěži v nevýhodě proti žákům, kteří se učí o rok déle, ale v kvintě bude zařazen do kategorie B1 a zase bude mít už zkušenost se soutěží. Zde se setká např. se žáky 3. ročníku čtyřletého gymnázia, kteří jsou sice starší, ale třeba soutěží poprvé, takže jejich výhody a nevýhody se vyrovnávají.

Jak je vidět, žák osmiletého gymnázia, který se začal učit v tercii, může být jednou zařazen do kategorie B1, protože vyhovuje oběma daným kritériím. V sextě a septimě bude již zařazován do kategorie B2.

Samozřejmě budou ti žáci, kteří se učí déle, např. na ZŠ s RVJ, vždy zvýhodněni proti ostatním. Myslím si ale, že ve vyšších třídách ZŠ a na osmiletých gymnáziích je výuka intenzivnější, takže tato jejich nevýhoda se zase postupně vyrovnává.

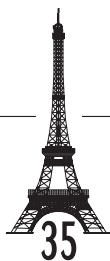
Tímto také odpovídám na článek kolegyně Vlasty Novákové v Bulletinu č. 55, což byla jediná písemná reakce na změny navrhané v červnovém Bulletinu.

Všechny tyto změny byla konzultována s Institutem dětí a mládeže v Praze, pořadatelem národního kola, zastoupeným p. Alexandrou Zimolovou. V této podobě budou také rozesílány všem krajským organizátorům soutěže.

Na závěr bych chtěla znovu apelovat na všechny vyučující, kteří své žáky do soutěží přihlašují, aby měli stále na mysli, jakou neocenitelnou zkušeností je každá účast v takové soutěži pro všechny soutěžící a jakou motivací je pro jejich další studium francouzštiny.

Všem učitelům, kteří pořádají školní kola soutěží a pak správně vyplňují přihlášky do krajských kol včetně staré známé tabulky o počtu vyučovacích hodin, srdečně děkuji a přeji jim dobrý pocit z poctivě vykonané práce.

Renáta Dvořáková
organizátorka národního kola soutěže





ZÁPADOČESKÁ
UNIVERZITA
V PLZNI

Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků
Riegrova 11
306 14 Plzeň

PROFILINGUA 2005 ET FORMATION FRANCOPHONE EN FOS À LA FACULTÉ DE LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE BOHÈME DE L'OUEST À PLZEŇ

ProfiLingua 2005 à Plzeň

Du 5 au 7 septembre 2005, les départements de linguistique de la Faculté de Lettres de l'Université de Bohême de l'Ouest à Plzeň ont organisé un colloque international ProfiLingua 2005 auquel ont participé plus de 150 universitaires d'Angleterre, de l'Allemagne, d'Espagne, de France, de Pologne, de Russie, de Slovaquie, d'Ukraine et de République Tchèque.

Cet événement a facilité l'échange des informations et des acquis dans le cadre de la recherche et de l'enseignement des langues sur objectifs spécifiques au sein des universités tchèques et a perpétué le cycle des colloques internationaux, déjà organisés à Plzeň (1988, 1993, 2001, 2003), permettant la rencontre régulière des professeurs de langues étrangères.

Les thèmes du colloque étaient :

- l'enseignement d'une langue étrangère sur objectifs spécifiques y compris le domaine de la traduction et de l'interprétariat,
- les aspects interculturels dans l'apprentissage d'une langue étrangère sur objectifs spécifiques,
- la création de manuels,
- le texte spécialisé du point de vue de la terminologie et de la stylistique,
- les problèmes actuels en didactique des langues,
- les langues à l'époque des nouvelles technologies de l'information et de la documentation.

Pendant le colloque ont eu lieu des réunions de travail dans les sections de langue anglaise, allemande, espagnole, française, russe et tchèque langue étrangère. Il est difficile de faire la synthèse des communications des 93 intervenants à ce colloque qui les a réunis dans la capitale de la Bohême de l'Ouest. Essayons pourtant de présenter un petit bilan de la section française.

26 participants s'y sont inscrits et 19 communications ont été prononcées. Nous avons été très heureux d'avoir accueilli des collègues venus non seulement de République Tchèque mais aussi d'Allemagne, d'Espagne, de France et de Slovaquie. Nous avons constaté qu'il y avait une grande diversité dans le français sur objectifs spécifiques, nous avons confirmé cette diversité par la variété des documents utilisables, nous avons rappelé la pluralité des situations professionnelles, la variété des textes, nous avons essayé de prendre en compte également la dimension culturelle des secteurs spécialisés.

Bien du chemin a été parcouru jusque là, chemin qui mérite ô combien d'être poursuivi devant autant d'engouement et de professionnalisme. La position de la langue française, dans son enseignement général comme spécialisé, mérite d'être soutenue avec attention, car la position d'une langue n'est jamais définitivement acquise. Nous revient donc la tâche délicate de veiller au maintien de la langue française et à son développement par le biais entre autres des projets en FOS.

Pour terminer, il ne nous reste plus qu'à remercier tous les participants qu'ils aient été intervenants ou non de l'attention qu'ils ont portée à notre colloque internationale ProfiLingua 2005. Nous espérons que le court séjour dans notre région a été agréable à tous les collègues et qu'ils auront envie de revenir à notre colloque international ProfiLingua prévu pour l'année 2007.

La formation francophone en FOS à la Faculté de Lettres de l'Université de Bohême de l'Ouest à Plzeň

Comme les préparations des examens d'admission pour une nouvelle année universitaire 2005/6 battent leur plein, après les informations concernant ProfiLingua 2005, je me permets de présenter en raccourci les activités de notre Chaire des langues romanes de la Faculté de Lettres de l'Université de Bohême de l'Ouest à Plzeň qui a co-organisé ledit colloque.

La Chaire des langues romanes s'ouvre sur l'enseignement du français, de l'espagnol, de l'italien, du portugais, du roumain et du latin. Elle s'occupe des problèmes théoriques de l'enseignement des langues et de la recherche en langue de spécialité, dont l'objectif est d'appliquer les connaissances acquises en langue étrangère à l'enseignement.

Dans le cadre du projet de la licence (diplôme universitaire en 3 ans) intitulé « Langues étrangères pour la pratique commerciale » la Chaire des langues romanes propose depuis 1998 des études de français qui, du point de vue du contenu, sont fondées sur la linguistique appliquée, la communication orientée vers la langue de spécialité, l'analyse du style linguistique spécialisé, les principes fondamentaux de l'économie, l'économie d'entreprise, le marketing, ainsi que sur le droit commercial des pays francophones, la socio-



logie, la psychologie, l'informatique appliquée et le traitement de texte par ordinateur. Le système de ces études met l'accent sur le perfectionnement des connaissances linguistiques et du savoir-faire lié à la pratique commerciale, comprenant aussi les activités d'interprétation et de traduction.

Pour situer son cadre, ce projet correspond aux critères de la déclaration de Bologne et l'accréditation ministérielle de notre établissement nous a été assurée. Par ailleurs, il est important de préciser que l'instauration de nouveaux cours de français de spécialité dans le cadre de ce projet a considérablement renforcé la position de la langue française au sein de l'université ainsi que dans la région de Plzeň. Le nombre d'étudiants s'intéressant à ce projet augmente d'année en année. Pour la continuité de ces études on peut compter, entre autres, sur le programme d'études de Master (diplôme universitaire en 2 ans) intitulé « Etudes européennes » ouvert à la Faculté de Lettres en 2005.

Une autre initiative majeure en FOS de la Chaire des langues romanes est la mise en place d'une nouvelle formation francophone accréditée à la Faculté de Lettres en février 2004 sous un programme certifié « Etudes romanes interculturelles ». En considérant le caractère interdisciplinaire de la Faculté de Lettres, nous avons envisagé de renforcer l'intérêt souhaitable pour ce projet du côté de plusieurs étudiants. Pour situer son cadre, cette formation francophone consiste à coupler les disciplines enseignées à la Faculté de Lettres, c'est à dire l'anthropologie, l'archéologie (remplacée par la sociologie en 2007), la politologie (les sciences politiques) et la philosophie en français en plus de cours de français de spécialité. Les enseignements de langue française ont pour tâche de rendre les étudiants aptes à suivre les conférences en français dans les matières citées et, en même temps, à s'appuyer sur ces conférences pour leur perfectionnement linguistique. On peut

envisager même la création, dans quelques années, d'un nouveau cursus, comprenant de nouveaux cours de français de spécialité, à la suite de ce projet. Il profite de la mise en place d'un climat favorable, de la compétence, de la motivation des professeurs et du soutien des projets de coopération en FOS qui s'inscrivent, depuis 1998, dans l'opération initiée entre la Chaire des langues romanes de la Faculté de Lettres de l'Université de Bohême de l'Ouest à Plzeň et la section FLE – Département des Sciences du Langage de l'Université Lyon 2.

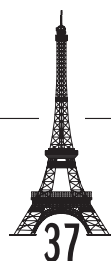
La Chaire des langues romanes développe aussi des contacts internationaux. Dans le cadre de 5 programmes Socrates, chaque année au moins 16 étudiants tchèques ont la possibilité de passer un semestre aux universités de Limoges, de Paris XII Créteil, de Valenciennes, de Perpignan ou de Milano. De plus deux comités tripartites permettent chaque année un échange international de quelques dizaines d'étudiants.

Chers collègues de l'enseignement secondaire, j'espère que cette courte présentation des activités de la Chaire des langues romanes de la Faculté de Lettres de l'Université de Bohême de l'Ouest à Plzeň a attiré votre attention et que vos élèves auront envie de venir faire leurs études à Plzeň.

A bientôt à Plzeň!

Hana Potměšilová

Pour plus d'informations consultez le site:
<http://www.zcu.cz> ou <http://www.kro.zcu.cz>



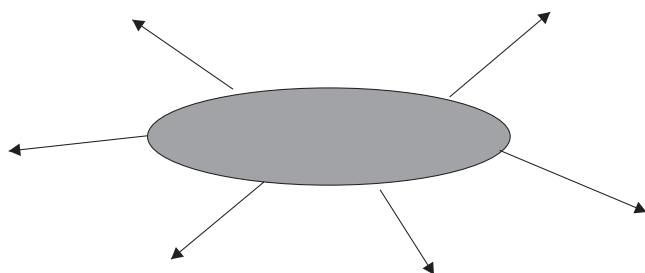
UNE RÉGION OÙ TOUS LES SENS SONT EN ÉVEIL

Pourquoi ne pas envisager la découverte d'une région de France, ou de République tchèque, autrement que par les voies habituelles qui font que nous suivons les indications d'une carte géographique, d'un guide touristique, de données historiques, de biographies ou de spécialistes culinaires ? Je vous invite à découvrir une région en faisant appel à nos sens, à tous nos sens. Chaque région recèle, si nous y prêtons attention, des trésors qui font qu'elle est à la fois unique et universelle, chaque découverte devient un pur plaisir des sens et de l'esprit.

Pour cette découverte je me suis tournée vers la Provence, que beaucoup d'entre vous connaissent et aiment, mais la même démarche peut facilement être transposée à d'autres régions injustement méconnues, comme la Picardie, le Limousin, l'Auvergne ou la Franche-Comté.

Introduction :

a. la perception auditive



On peut s'appuyer sur l'environnement proche des apprenants pour leur demander de réfléchir à tous les sons, bruits habituels et inhabituels, qu'ils perçoivent suivant les saisons. Ils constituent ainsi un champ sémantique dont ils vont éliminer, chacun selon ses goûts, ce qui est trop général, trop commun, pour conserver ce qui présente une caractéristique particulière de leur environnement.

b. les perceptions olfactives, tactiles et gustatives

Les élèves se mettent en trois groupes, chaque groupe reçoit une perception et essaie à nouveau d'établir un champ sémantique autour de ce sens, toujours en rapport avec son environnement proche.

c. tableau de synthèse

L'enseignant et les apprenants créent un tableau général des perceptions qui peut se présenter ainsi

Organe	L'oeil	L'oreille	La bouche Le palais Les lèvres	Le nez	La main La peau
Perception	visuelle	auditive	gustative	olfactive	tactile
Sens	La vue	L'ouïe	Le goût	L'odorat	Le toucher

Le cours suivant l'enseignant apporte les illustrations qu'il a réunies pour aborder le premier des sens par lequel il désire faire découvrir la région qu'il a choisie. Toute perception étant très personnelle, les approches et les choix le seront également : ce qui suit n'est qu'une approche parmi d'autres, quelques repères pour vous encourager à aller au-delà.

1. La vue

■ La nature

- Paysages : champs, mer, montagne, rochers
- Fleurs (lavande, tournesol, glycine, rose, oeillet, jasmin, mimosa...)
- Arbres (olivier, figuier, acacia, oranger, citronnier...)

■ La nature dans l'oeuvre des grands peintres

- Renoir
- Van Gogh
- Cézanne
- Dufy
- Matisse

1.1 Un paysage à vous couper le souffle

- que ce soit
- celui de la citadelle d'Entrevaux, enserrée entre fleuve et falaise sur la rive gauche du Var
 - des calanques autour de Cassis
 - des champs de lavandes à perte de vue
 - des gorges du Verdon

1.2 Fleurs, fruits, arbres et végétation

Objectif lexical : nom des fleurs de la région

Niveau : débutants

Matériel : trois séries de cartes avec

- le nom de la fleur
- sa représentation (dessin ou photo)
- sa couleur

Démarche : les élèves reçoivent les trois cartes qui vont ensemble, ils les observent, gardent le carton avec le dessin de la fleur et rendent les deux autres.

Dialogue pour obtenir ce qui leur manque en utilisant les couleurs.

Les phrases sont écrites au tableau puis dans les cahiers.

Niveau : 3^{ème} année d'apprentissage

Matériel :

- liste des fleurs, des arbres fruitiers et des arbres que l'enseignant désire introduire
- cartes avec des définitions

Démarche : les élèves forment deux équipes, chaque équipe reçoit quatre cartes avec des devinettes qui vont être lues pour que l'équipe adverse essaie de trouver de quelle fleur ou de quel arbre il s'agit :

- le cyprès
- le palmier
- l'if
- le platane
- le chêne-vert
- le mimosa
- la lavande
- le figuier
- l'olivier
- l'oranger
- le citronnier
- la vigne
- ...

Exemples de devinettes :

On la cultive sur les pentes ensoleillées. Son tronc est de 3 à 5 cm d'épaisseur. Ses feuilles sont découpées. Ses fruits forment des grappes. Leur couleur est vert clair ou bleu foncé. On boit le jus de ses fruits.

C'est une fleur de petite taille. Sa couleur est bleu-mauve. Elle sent bon. On en fait de l'eau de toilette, des parfums, des savons, du thé...



1.3 Les peintres de la région

Niveau : dès la troisième année

Matériel : – reproductions de tableaux
– détail de chaque reproduction ou reproduction floue

Démarche : à partir des détails ou de la reproduction floue on fait des hypothèses sur le sujet représenté par le tableau

Exemples : la chambre de Van Gogh à Arles, la Montagne Sainte-Victoire par Cézanne, l'Estaque,

à l'ouest de Marseille, par Cézanne, la côte méditerranéenne par Dufy...

Niveau : deuxième année d'apprentissage

Matériel : – le schéma de *La chambre de Vincent* à Arles

Démarche : les élèves se mettent par deux : chacun reçoit le schéma de la chambre mais l'ameublement en est incomplet : A demande à B ce qui est près de la fenêtre, B demande à A si un tableau se trouve sur le mur de droite, et ainsi jusqu'à ce que la chambre ait retrouvé son ameublement complet.

Prolongement : à ce stade on peut également compléter le schéma avec les couleurs du tableau

Variante : la même démarche peut être organisée pour *Mas blancs aux Saintes Maries*

1.4 La montagne Sainte-Victoire

Cézanne pense que la terre est si belle qu'il faut en garder la mémoire sur la toile : il réalise une dizaine de tableaux magnifiques où la *Montagne Sainte-Victoire* rayonne de couleurs multiples au-dessus de la plaine.

Démarche : On peut simplement demander de repérer la montagne sur la carte de la Provence.

2. L'ouïe

■ La nature

- L'eau
- Le mistral
- La faune

■ Les activités humaines

- Les marchés
- La Canebière
- Les artisans
- Les conteurs

2.1 Les jeux d'eau à Aix

La Provence est une région de fontaines : une promenade dans Aix pour repérer l'emplacement de ses fontaines peut être envisagée avec une classe de 2^{ème} ou 3^{ème} année d'apprentissage.

2.2 La faune de Camargue

Avec ses flamants roses, ses chevaux blancs et ses taureaux noirs, la Camargue reste une terre sauvage. Les apprenants peuvent rechercher les origines des animaux, et la particularité de leur couleur.

2.3 Les cigales

Cet insecte de 5 centimètres vit sur les arbres dont il suce la sève. La cigale produit un bruit strident et monotone (elle craquette ou stridule) particulièrement remarquée pendant les chaudes nuits méditerranéennes.

2.4 Les marchés de Provence

Objectif culturel : connaissance d'un texte qui chante la Provence, ses parfums et ses saveurs

Niveau : dès la 2^{ème} année

Matériel : – enregistrement de la chanson interprétée par Gilbert Bécaud

– panier avec les fruits et légumes (illustrés) du texte

– liste des plantes aromatiques, fleurs et fruits

Démarche : écoute et repérage des fruits et légumes de Provence

Consigne : cocher les plantes aromatiques, les fleurs et les fruits qui sont vendus au marché du chanteur

le thym
le safran
l'échalotte
l'estragon

les figues
les oranges
les citrons
les pêches
les tomates
les olives
les melons
le céleri
le fenouil

la lavande
les oeillets
le jasmin
les roses
le mimosa

2.5 La Canebière

Une confusion de sons et de couleurs qui la rendront illustrer dès le 19^{ème} siècle :

- Vacarme des tramways et des chariots sur les pavés
- Appel des marchands de glace et de marrons
- Crieurs de journaux
- Brouhaha des parties de cartes ou de jacquet
- Cafés avec leurs terrasses ombragées et le verbe haut des Marseillais



2.6 Les conteurs

Pourquoi ne pas simplement conter à nos élèves *Le secret de Maître Cornille* tel que nous l'a rapporté Alphonse Daudet dans ses *Lettres de mon moulin* ?

Variante : on écoute un extrait de l'opéra de Charles Gounot *Mireille* d'après le chef-d'oeuvre de Frédéric Mistral.

3. L'odorat

- Les fleurs
- Les parfums
- Les épices

3.1 Vos expériences parfumées

À la frontière des sens et des sentiments, le parfum permet de parler de tout : quels souvenirs gardez-vous de certaines odeurs (bonnes ou mauvaises)

3.2 La confection d'un pot-pourri

Objectifs linguistiques : compréhension écrite et expression orale : formulation des questions

Objectif culturel : la flore de la région étudiée

Niveau : 4^{ème} année d'apprentissage

Matériel : texte proposant la confection d'un pot-pourri à la française

Démarche : *par deux*

Poser des questions pour obtenir les indications complètes

Pot-pourri à la française

Partenaire A

Pour confectionner soi-même un pot-pourri destiné à _____ la maison, on procède l'été à la cueillette de fleurs et feuilles _____

- pétales de roses, jasmin, oeillet, giroflées
- feuilles de verveine, mélisse, marjolaine...

On place les _____ dans un pot par couches séparées par _____ et on met un poids pour presser l'ensemble pendant _____ de jours.

On brise la pâte obtenue et on l'arrose d' _____ ; on ajoute de la muscade, des clous de girofle, du laurier, des zestes d'orange, etc. On bouche bien le pot et on laisse reposer dans _____ pendant six mois.

Quand on veut parfumer la maison, on ouvre le pot et on le place près d'une source de chaleur.

Pot-pourri à la française

Partenaire B

Pour confectionner soi-même un pot-pourri destiné à embaumer la maison, on procède l'été à _____ de fleurs et feuilles odorantes

- pétales de roses, jasmin, oeillet, giroflées
- feuilles de verveine, mélisse, marjolaine...

On place les végétaux _____ par couches séparées par du gros sel et on met _____ pour presser l'ensemble pendant une quinzaine de jours.

On brise la pâte obtenue et on _____ d'alcool de fruit ; on ajoute de la muscade, des _____, du lau-

rier, des zestes d'orange, etc. On bouche bien le pot et on laisse reposer dans un endroit sec pendant _____.

Quand on veut parfumer la maison, on ouvre le pot et on le place près d'une _____.

(Le pot-pourri à l'anglaise s'obtient en faisant sécher les fleurs (sur du papier journal) dès la cueillette.)

3.3 Le jasmin

Objectifs linguistiques : compréhension écrite et expression orale

Niveau : 4^{ème} année d'apprentissage

Matériel : deux textes sur le jasmin

Démarche : *groupes de trois*

Les équipes préparent à partir des deux textes une série de dix questions.

L'enseignant reprend les textes.

Chaque équipe pose quatre questions aux autres.

Les membres des équipes qui obtiennent le plus de point reçoivent des illustrations de Provence pour mettre dans leur cahier.

Subtil jasmin

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, en voyant ses frêles et délicates fleurs blanches, le jasmin n'est pas fragile, mais il est assez exigeant.

Il doit être cultivé sur un sol argilo-calcaire, aride et dur, avec de la chaleur et de l'humidité. Le climat de type sub-tropical de la région, entre mer et montagne, à environ 300 m d'altitude, une zone-limite au-delà de laquelle il ne fleurirait plus, lui convient donc parfaitement.

En revanche, s'il n'aime pas les fortes pluies et surtout ne supporte pas la grêle, il réclame, dès avril-mai, un arrosage intense.

Le danger pour lui, c'est la période hivernale, car il est peut geler.

On peut le greffer sur du jasmin sauvage, dit officinal, qui provient de l'Inde septentrionale, alors que le jasmin *grandiflorum* est originaire du Népal. Ces deux jasmins ont été apportés en Europe par les navigateurs espagnols et ont été plantés sur tout le pourtour méditerranéen.

La cueillette

On commence la cueillette dès cinq heures et demi ou six heures à obtenir des fleurs d'excellente qualité, pas encore brûlées par le soleil.

Aussitôt cueillies, elles sont emmenées dans une usine où elles sont immédiatement transformées par extraction.

Il entre dans la composition du fameux *No 5* de Chanel et de *Joy* de Patou, le parfum le plus cher au monde.

Le lexique de l'odorat

- la mémoire olfactive
- la fragrance
- les odeurs boisées, épicées, fruitées... : quatorze familles olfactives clés et trois mille cinq cents matières premières
- les senteurs
- la volatilité d'un parfum (certains parfums s'évaporent au bout de quelques heures, d'autres se maintiennent une semaine)

4. Le goût

- Les fruits
- Les olives et l'huile d'olive
- Les plantes aromatiques
- Les treize desserts de Noël
- Le vin
- Les recettes

4.1 Les treize desserts de Noël



A l'occasion des fêtes de fin d'année, ceux qui possèdent l'enregistrement du *Château de ma mère*, le film adapté de livre éponyme de Marcel Pagnol, peuvent passer à leurs élèves une séquence de 5 minutes située au début du roman : Marcel, son frère Paul et leurs parents sont montés dans les collines pour Noël et Augustine a préparé la table avec les treize desserts.

Au soir du 24 décembre la tradition veut que l'on termine le repas par treize desserts en l'honneur de Jésus et de ses douze apôtres.

Les huit premiers se retrouvent dans toute la région, les quatre autres varient en fonction des coutumes et des spécialités locales.

La pompe¹⁾
 Les nougats²⁾
 Les dattes³⁾
 Les quatre mendiants⁴⁾
 Les calissons⁵⁾
 Les marrons glacés
 Les fruits confits et les pâtes de fruits⁶⁾
 Les fruits de saison : pommes, poires, oranges, mandarines
 Les orangettes⁷⁾

Démarche : on donne cette liste des treize desserts avant de passer la séquence. On regarde la séquence pour le plaisir (des yeux - le feu, l'ambiance de Noël - de l'oreille - accent du midi - du goût - les treize desserts -) puis on demande quels sont les desserts qui se trouvent sur la table de Noël, s'ils sont les mêmes que ceux de la liste.

4.2 Un diamant noir

Mes premiers glands de chêne datent de 1811
 J'ai besoin d'un terrain calcaire
 La zone autour du chêne où l'on me trouve est exempte de végétation

Longtemps recherchée par les cochons, ce sont des chiens dressés qui maintenant me repèrent.

Qui suis-je ?

4.3 La soupe de poissons

Quand sont bien « revenus » dans l'huile du faitout
 Deux oignons, deux poireaux, tous les quatre émincés,
 Ajoute, une minute, en remuant tout doux,
 Laurier, brin de fenouil, un peu d'ail écrasé
 (deux gousses suffiront, ainsi que deux tomates).
 Avec zeste d'orange en guise d'aromates,
 Verse deux litres d'eau, pousse alors la cuisson
 En mettant poivre et sel, crustacés et poissons,
 Congre, crabe ou langouste, et girelle et rascasse.
 Un quart d'heure plus tard, écrase, exprime et passe.
 Dans le bouillon passé, déjà très odorant
 Cuis du gros vermicelle et poudre du safran.
 C'est fait : tu peux servir, minute triomphale.
 Savoure avec les tiens la soupe provençale
 Et que ce concentré porte jusqu'à vos cœurs
 La mer et la garrigue en leurs parfums vainqueurs.

5. Le toucher

■ La nature

- La mer, les rochers, les falaises ocre
- Les fleurs et les fruits

■ L'artisanat

- Les cotonnades provençales
- La céramique, la faïence, la poterie
- Les santons

¹⁾ une grosse brioche à l'huile d'olive qui doit être rompue et non coupée

²⁾ nougat noir et nougat blanc

³⁾ introduit en Provence en 1217

⁴⁾ fruits secs sont la couleur évoque l'habit monastique des Franciscains (figues), des Dominicains (raisins), des Carmes (amandes), des Augustins (noisettes)

⁵⁾ à base d'amande et de melon confit

⁶⁾ dans la région d'Apt

⁷⁾ chocolats aromatisés à l'orange

■ Un jeu sous les platanes

□ Les boules de pétanque

5.1 Les cotonnades provençales

Enchantement de couleurs, d'impressions de fleurs et de dessins inspirés des Indes.

Objectif linguistique : savoir parler de la texture d'un tissu
 Niveau : 4^{ème} année d'apprentissage

Matériel :

- différents tissus (soie, velours, feutre, laine, coton, tissu synthétique, flanelle)
- liste avec le nom de chaque tissu et les adjectifs qui permettent d'en parler

Démarche : classer les textures de la plus douce à la plus rugueuse

Lexique du toucher

Toucher, palper, caresser, lisser...

Doux, rugueux, lisse, soyeux, moelleux...



5.2 Les santons

En décembre, à l'approche de Noël, le marché des santons s'installe sur les places et les Provençaux achètent les petits personnages - ou des éléments du paysage - qui vont compléter la crèche familiale, enrichie chaque année avec passion. Tous les petits métiers du 19^{ème} siècle y sont représentés : la bergère, la fileuse, le maréchal-ferrant, le remouleur, le meunier, le ramoneur... Peints ou habillés de cotonnades, les santons sont un bonheur pour la vue et le toucher.

Plusieurs activités peuvent être mises en place autour des métiers et de l'habillement.



5.3 La Pétanque

Observez les joueurs sous les platanes d'une petite place d'un village provençal : ceux qui ne sont pas en train de *pointer* ou de *tirer* ont les mains derrière le dos. Ces mains tiennent les précieuses boules, brillantes, bien frotées par un petit torchon qui ne les quitte pas jusqu'au moment où elles vont entrer en action pour se placer le plus près possible du cochonnet.

Conclusion : Synthèse

Objectif culturel : les spécificités de la région

Tout niveau

Matériel : – illustrations de ces spécificités

Démarche :

remue-méninges : les apprenants écrivent au tableau ce que l'on peut rapporter qui soit un souvenir caractéristique de la région

Spécialités provençales

un parfum
un sachet de lavande
du miel d'accacia
un savon à la lavande
une coupe en céramique
un santon
une reproduction de Van Gogh
une reproduction de Cézanne
une nappe provençale
des boules de pétanque
...

par deux : chacun fait deux achats et justifie son choix
mise en commun : une enquête permet de découvrir l'article qui a été le plus souvent acheté.

Une région nous met tous les sens en éveil. A nous de capter ce qu'elle nous offre et de le transmettre à nos élèves. C'est une approche vivante et captivante qui enchante tous les participants !

Pour toute idée complémentaire ou de nouvelles pistes vers d'autres régions vous pouvez me contacter sur daniele.geffroy@uhk.cz

Danièle Geffroy Konšacký

Université Hradec Králové

BISKUPSKÉ GYMNÁZIUM J.N.NEUMANNA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

Již téměř deset let spolupracuje naše gymnázium s církevním lyceem Saint-Vincent v Senlis v Pikardii. Díky velkorysosti této partnerské školy je každoročně šesti našim studentům umožněno strávit bezplatně šest týdnů v rodinách svých francouzských protějšků a účastnit se i běžné výuky.

V loňském školním roce jsme vstoupili do kontaktu s dalším církevním gymnáziem v Cholet, v kraji Pays de la Loire. V květnu 2005 hostili naši studenti po dobu několika dnů francouzské korespondenty z prvního ročníku tamější „classe européenne“. První zkušební návštěva se vydařila, a tak se v polovině září 2005 na týden do Cholet vypravila i čtyřicetičlenná skupina našich studentů. Vedle programu ve škole, kdy jsme měli možnost zúčastnit se výuky vybraných předmětů a aktivně se zapojit do „Evropského dne jazyků“, bylo pro studenty připraveno i několik výletů do okolí. V doprovodu francouzských kolegů jsme navštívili zámek Montreuil-Bellay a úžasné středověké opatství Fontevraud. Studenti byli nadšeni i z výletu k Atlantiku, z prohlídky přístavu v Saint-Nazaire

a slavné pláže La Baule. Na zpáteční cestě do Čech jsme jeden den strávili v Paříži. Prohlídka metropole byla tedy jakousi pomyslnou třesničkou na dortu zdařilé výměny.

Během pobytu jsme studenty vyzvali, aby si vedli cestovní deníky, kam by si ve francouzštině zapisovali své každodenní dojmy a zážitky z francouzských rodin. Z listování jejich záznamy je zřejmé, že je francouzský všednodenní život opravdu zaujal.

Výměnné pobyty studentů jsou bezpochyby jednou z nejlepších motivací pro výuku cizího jazyka. Umožňují navíc zrod nových přátelství, jak na straně studentů, tak mezi námi vyučujícími, která jsou pro obě strany velmi obohacující. Nesnadná práce s organizací výměny se proto zcela jistě vyplatí.

Klára Krejčí
Biskupské gymnázium
České Budějovice

Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Helena Jagielska (helena.jagielska@seznam.cz)

Jana Táborská (jana.taborska@gymstola.cz)

Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny
Gymnázium nad Štolou
Nad Štolou 1, 170 00 Praha 7
e-mail: suf@gymstola.cz

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 18 mai 2006.

Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word,
aux adresses de la rédaction:

helena.jagielska@seznam.cz ou jana.taborska@gymstola.cz

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 1212-1657

Grafická úprava: Petr Charamza

Foto na obálce (Paris, l'automne 2005): Jana Táborská

Tisk: MTT, Praha 8, Za Poříčskou branou

Distribuce: SEND Předplatné, P.O. Box 141, Praha 4

Redakční uzávěrka Bulletinu č. 57: 18. května 2006

Bulletin č. 56 byl dán do tisku dne 16. ledna 2005

1 Adamcová Jitka	63 David Božetěch	120 Havlíková Olga	186 Kaňková Zdeňka
2 Akselrodová Zdenka	100 Davidová Hana	122 Hejtmánková Marie	187 Karpíšková Dana
3 Altová Taťána	64 Delišová Jaroslava	123 Hellerová Eva	188 Kašingová Dana
4 Amadou Titi Jana	69 Djemajel el Gharred Dagmar	126 Herková Kateřina	189 Kašpar Petr
6 Auterská Dagmar	65 Dlesková Helena	127 Hermanová Mahulena	190 Kašparová Marie
7 Bahníková Alena	66 Dobešová Alena	125 Hladíková Radka	194 Kindlová Hana
8 Baloghová Michaela	71 Doubková Miloslava	129 Hlaváčková Běla	196 Klanicová Dagmar
9 Bartesová Michaela	70 Drábková Kateřina	174 Hlaváčová Jarka	200 Klumparová Jiřina
10 Bártová Iva	73 Dražná Ivana	130 Hlůže Rudolf	195 Kocourková Pavla
11 Bártová Miroslava	74 Drsková Kateřina	131 Hofmanová Jaroslava	201 Kočová Darina
16 Bártová Zuzana	76 Dubroková Vlasta	132 Holasová Julie	205 Kočová Jiřina
12 Bašová Jana	78 Dufková Jindřiška	134 Holendová Vlasta	203 Kočová Jitka
13 Bavorová Kateřina	79 Duchková Jitka	135 Holíková Veronika	204 Kofroňová Jarmila
14 Bažantová Hana	80 Duroňová Jaroslava	136 Honová Zuzana	206 Kokinová Anna
15 Bednářová Dagmar	81 Dvořáčková Věra	137 Horáčková Ilona	207 Kokštejnová Martina
17 Bělohávková Danuše	82 Dvořáková Danuše	139 Horáková Ilona	208 Kolářová Magdaléna
18 Bělohoubková Lenka	83 Dvořáková Jarmila	140 Horažďovská Marcela	209 Kolisková Hana
19 Benešová Dana	84 Dvořáková Marie	412 Horová Helena	210 Kolmanová Jana
22 Bičíštová Marie	85 Dvořáková Renáta	142 Horská Hana	211 Konvalinková Ludmila
24 Bilijenkova Jaromíra	86 Dvořáková Vladimíra	143 Hortová Olga	212 Korbellová Karla
25 Bílková Marie	87 Eckhartová Šárka	144 Hospodka Karel	213 Koskubová Taťána
20 Bílková Simona	88 Ekertová Jana	145 Hošková Lenka	214 Kosová Hana
26 Binterová Eliška	89 Engelmaierová Helena	146 Hovorková-Týlová Eva	215 Kotašová Milena
27 Blechová Jaroslava	68 Ernstová Iva	147 Hrášková Jaromíra	352 Kotková Petra
23 Blechtova Karolina	91 Fenclová Marie	148 Hrevušová Marta	236 Koubová Růžena
28 Bleierová Václava	92 Fenclová Stanislava	149 Hružová Naděžda	216 Koudelová Kateřina
21 Bočanová Klára	93 Filipová Věra	151 Hůlková Lydie	217 Kozáková Květoslava
29 Borovanová Vlasta	94 Finsterlová Martina	152 Huttererová Ludmila	218 Kozlová Lenka
67 Bořek-Dohalská Marie	95 Flodrová Jitka	128 Chalupníková Andrea	219 Krahulíková Martina
30 Bouší Zdeňka	96 Fochová Daniela	153 Chocholová Anna	220 Krajčová Květoslava
32 Boyon Jérôme	97 Fousková Denisa	154 Chrobáková Miroslava	221 Král Karel
33 Brandeis Ota	98 Fouskova Kristýna	155 Chvojková Jaroslava	222 Králová Šárka
34 Brandlová Helena	106 Francová Eva	157 Jagielská Helena	202 Kramešová Mária
36 Brázdilová Hana	99 Frommová Anna	158 Jahůdková Hana	224 Kratochvílová Romana
37 Brodňanská Ludmila	464 GawlikováTrousilová Eva	160 Janáčková Jarmila	225 Krbcová Milada
38 Brožová Lenka	101 Geffroy-Konštický Daniele	161 Jandorová Růžena	226 Krejčí Kateřina
35 Brzobohatá Marie	181 Geiklová Natálie	162 Janečková Dagmar	227 Krejčí Klára
90 Bříštělová Marta	102 Ghaisová Věra	156 Janotová Zuzana	228 Krejčíková Hana
40 Bureš Jiří	109 Glacová Soňa	163 Janulíková Dana	229 Krejčová Jarmila
54 Burešová Bohumila	103 Goldová Hana	164 Janyšková Marcela	192 Kriz-Lifková Eva
41 Burešová Dana	75 Götzová Jiřina	165 Jarková Libuše	230 Krňanská Jana
44 Ceballosová Sylva	104 Grebeníčková Svatava	159 Jarolímová Kateřina	231 Krumpová Alena
45 Cimalová Miluše	105 Gregor-Savičević Silvana	166 Jašíková Jana	232 Krušina Zdeněk
47 Colledani Jarmila	107 Haiderová Jana	167 Jebavá Miloslava	233 Křivánková Alice
48 Cuhrová Zuzana	108 Hájek Petr	168 Jedličková Eva	234 Křížová Helena
49 Cvachová Jiřina	110 Hamajdová Lenka	169 Ježková Barbora	235 Křížová Monika
50 Cvrčková Jaroslava	111 Hamouzová Barbora	170 Ježková Slavomíra	242 Kubíčková Lenka
51 Částková Drahoslava	114 Haňka Jan	171 Jiránková Štěpánka	348 Kubíčková Martina
511 Čech Pavel	191 Hantáková Kamila	173 JirovskáDušana	237 Kučerová Bohuslava
52 Čejková Ludmila	113 Hanzelínová Michaela	175 Jiříčková Eva	238 Kudláčková Milana
53 Čemusová Markéta	115 Härtelová Erika	176 Jonová Jitka	241 Kunertová Irena
55 Čepčányová Jana	116 Hartigová Hana	177 Jungmannová Lenka	243 Kusá Marie
56 Černá Leona	119 Hartmanová Miroslava	178 Juříčková Kateřina	244 Kyloušková Hana
57 Černovská Jitka	117 Hauserová Miluška	179 Kadlecová Eva	240 Labská Ludmila
58 Červenková Anna	118 Havlík Vratislav	180 Kadlecová Táňa	249 Langerová Radka
59 Červenková Štěpánka		182 Kahánková Věra	245 Langrová Eliška
60 Češková Hana		183 Kalábová Miluše	246 Larišová Markéta
61 Čiháková Věroslava		185 Kališová Marie	247 Lásková Jolana
62 Čížková Marcela		239 Kalusová Markéta	248 Lavický Jan



SEZNAM ČLENŮ SUF

255 Lazar Jan	315 Noubel Henri	385 Schránilová Hana	455 Tilcerová Alena
250 Ličková Šárka	316 Noubelová Alexandra	386 Siegllová Jana	456 Tížková Blanka
251 Linhartová Vendula	318 Nováková Marie	389 Sisrová Helena	458 Tláskal Jaromír j.
252 Lipárová Božena	317 Nováková Markéta	390 Skácilíková Danuše	459 Tomaščínová Jana
253 Lipenská Libuše	320 Nováková Sylva	391 Skokánková Věra	444 Tomcová Alena
254 Lipinová Olga	321 Nováková Vlasta	392 Skřivánek Radan	460 Topinková Ivana
408 Lísková Lucie	322 Novotná Marcela	393 Slabochová Dana	461 Töröková Pavla
257 Lišková Anna	357 Obermanová Andrea	395 Slánská Ludmila	462 Trefná Alice
258 Literová Alena	324 Omachlíková Světlá	396 Smejkalová Alena	463 Trenzová Eva
259 Lodrová Libuše	327 Ottisová Zuzana	397 Smičková Jitka	394 Trtíková Renáta
260 Loskotová Jana	325 Pachtová Iva	399 Smrčková Helena	409 Trusinská Adéla
262 Loukotková Eva	328 Palečková Jarmila	400 Smutná Ludmila	465 Tučková Bohumila
263 Lugliová Hana	329 Palicová Miroslava	401 Sobotková Jana	466 Tůma Karel
264 Lukešová Eva	330 Panušková Květa	402 Sošková Daniela	467 Tůmová Iveta
265 Macek Ivan	72 Pařízková Dana	403 Součková Petra	468 Turková Eva
266 Macková Eva	332 Pavelková Libuše	406 Soukupová Silvie	469 Tvrská Dana
286 Macurová Soňa	333 Pavlasová Helena	404 Spurná Božena	470 Urbanová Lea
267 Macháčková Marcela	334 Pavlíčková Eva	405 Spurná Hana	471 Uvírová Jitka
268 Machleidtová Silva	337 Pešková Šárka	407 Stárková Olga	472 Václavková Jarmila
269 Majorová Hana	338 Petithan Louis	413 Steinová Iva	473 Václavů Jana
270 Mančíková Helena	339 Petráňová Jana	410 Strakoš Jaromír	489 Vachatová Ladislava
272 Marešová Daniela	340 Petrová Hana	411 Stránský Petr	474 Váchová Alena
273 Marková Marie	341 Petřů Libuše	414 Strnadová Zdenka	475 Vaňková Helena
274 Marková Vladimíra	342 Petřů Marie	416 Suchá Romana	476 Váповá Jana
275 Markvartová Barbora	343 Petruželová Alena	417 Sulovská Jarmila	477 Vasilenková Zdeňka
276 Martincová Ilona	345 Pintýřová Barbora	418 Svitáková Květa	478 Vedralová Libuše
278 Mašková Ilona	344 Pivoňková Alžběta	421 Svobodová Helena	479 Velenská Jitka
279 Maťátková Ivana	346 Pochylá Vladimíra	422 Svobodová Irena	480 Venhodová Jana
280 Matějovičová Jaroslava	347 Pokorná Kateřina	423 Svobodová Pavla	358 Veřmiřovská Lenka
281 Matějíř Irena	349 Poledníková Marie	420 Svobodová Petra	481 Vindišová Dagmar
282 Matoušková Helena	350 Pospíšilová Marie	425 Svojsíková Jarmila	482 Vinkelhoferová Jana
283 Matulová Anděla	351 Potměšilová Hana	426 Šafránková Markéta	483 Vitochová Kateřina
284 Matyášová Eva	353 Prášilová Dagmar	427 Šalamounová- Albrechtová Lenka	484 Vlachynská Marie
287 Mikulíková Marie	354 Priesolová Janka	429 Šedivý Jaroslav	485 Vlasová Helena
288 Milěřová Jana	355 Procházková Marie	430 Šedová Marie	493 Vlčková Alena
289 Minaříková Michaela	124 Prokešová Lucie	431 Šibravová Marie	486 Vodenková Olga
290 Miřejovská Olga	356 Prudilová Jarmila	432 Šimáčková Jaroslava	487 Vodňanská Lenka
291 Mlejnková Milena	362 Pulkrábková Alena	433 Šimsová Jitka	490 Volinková Zuzana
292 Molitorisová Jitka	360 Pýchová Silvie	434 Šimůnková Gabriela	491 Vondráček Antonín
223 Morala Michaela	363 Radimská Jitka	435 Šindelářová Jitka	492 Vondráčková Kateřina
293 Mořkovská Danuše	364 Rašková Alena	436 Škaloudová Helena	494 Vozábalová Jana
294 Mottlová Radka	369 Rohnová Zuzana	438 Škodová Lenka	495 Vrchlabská Yvona
296 Münzbergerová Jana	367 Rollerová Jaroslava	440 Špetová Jana	437 Všetulová Miluška
298 Myslíňová Jana	370 Rothová Stanislava	77 Šromová Eva	496 Vyhliďalová Drahomíra
297 Nádvorníková Olga	368 Roudná Marie	443 Štensová Dagmar	497 Výšková Andrea
301 Nambancová Kateřina	372 Růžičková Blanka	445 Štiková Hana	498 Wotkeová Zuzana
302 Navrátilová Vladimíra	366 Ryntová Jana	446 Štruncová Radka	499 Zábranská Alena
303 Nebeská Jitka	375 Rýznerová Jitka	447 Štrychová Iva	500 Zahradníková Jiřina
305 Nehybová Jaroslava	376 Řeháková Anna	448 Štrynclová Jana	501 Zálešáková Magda
306 Nechvílová Miroslava	377 Řezníčková Libuše	449 Šubrtová Ivana	502 Zamazalová Zdeňka
307 Nejedlá Jana	378 Říhová Věra	451 Tábořská Jana	503 Zámečnicková Eva
308 Nekolová Alena	379 Salingerová Olga	452 Taišlová Jitka	504 Zavadilová Emilie
309 Němečková Marcela	380 Samková Soňa	450 Tanzerová Tereza	506 Zemanová Ivana
310 Neubertová Věra	381 Sankotová Miloslava	441 Tauchmanová Daniela	507 Zezula Jan
311 Neumann Jaroslav	382 Senczaková Magdalena	453 Tesařová Dagmar	508 Zíbar Radoslav
312 Nevečeřalová Miloslava	383 Senjuková Věroslava	442 Tesařová Věra	509 Zifčáková Blažena
313 Nigrin Jaromír	384 Schneiderová Bohuslava	454 Tesařová Věra	510 Zittová Renata
314 Nosková Milena	388 Scholzová Martina	398 Tichá Ivana	505 Židová Jana

